

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 89 (1971)  
**Heft:** 72

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 27. März 1971  
Berne, samedi 27 mars 1971

723

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang  
89<sup>e</sup> année

N° 72

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 72 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.  
Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).  
Regionalager-Genossenschaft Coop Sargans.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.  
Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.R. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschafts- und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschafts- oder einzelner Vermögensgegenstände Ansprüche haben, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzubringen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschafts- oder Einzelgläubiger für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschafts- oder Einzelgläubiger sich binnen der Eingabefrist als solche dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschafts- oder Einzelgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle. Im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandteil auf den Liegenschaften des Gemeinschafts- oder Einzelgläubiger worden sind, haben die Pfandteil und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzubringen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

### Dichiarazioni di fallimento

(L.E.F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L.E.F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Creditori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (527)

Liquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG  
Nachdem das Konkursverfahren betreffend die SKC AG für Hotel- und Restaurationsbetriebe, Zürich 4, mangels Aktiven eingestellt ist, wird auf Verlangen eines Hypothekargläubigers die Liquidation gemäss Art. 134 VZG durchgeführt bezüglich der Liegenschaft  
prov. Bl. 270: Gasthof z. «Rosengarten» in Birwinken TG  
Eingabefrist für Forderungen mit gesetzlichem oder vertraglichem Pfandrecht, auch für Dienstbarkeiten: bis 6. April 1971.

Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (598)

Gemeinschuldnerin: Müller A. Holding AG, Langstrasse 62, Zürich 4.  
Datum der Konkurseröffnung: 11. Januar 1971.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 2. April 1971, 15 Uhr, im Sitzungszimmer 115, Molkenstrasse 9, 1. Stock, Amtshaus Helvetiaplatz, Zürich 4.  
Eingabefrist: bis 27. April 1971.

Kt. Bern - Konkursamt Büren, 3294 Büren a. d. Aare (599)

Vorläufige Konkursanzeige  
Ueber Kunz Anton, Interieur, früher Byfang 32, Pieterlen, nun Kontrollstrasse 15 in Biel, Geschäft früher Güterstrasse 23 in Biel, ist am 15. März 1971 der Konkurs eröffnet worden.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Kt. Zug - Konkursamt, 6300 Zug (601)

Gemeinschuldnerin: Hospital Supply AG, mit Sitz in Zug, Baarstrasse 117a.  
Datum der Konkurseröffnung: 12. März 1971.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 2. April 1971, 15 Uhr, im Hotel «Rössli», Vorstadt, Zug.  
Eingabefrist: bis 27. April 1971.

Kt. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (618)

Faillite: Enal SA, participier, administrer, gérer et financer des entreprises de tous genres, etc., à Fribourg, Chemin Ritter 74.  
Date de l'ouverture de la faillite: 10 février 1971.  
Délai pour les productions et les servitudes: 7 avril 1971.

Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basci (629)

Vorläufige Konkursanzeige  
Ueber den Nachlass des am 26. Januar 1971 verstorbenen Hausers-Theisinger Oscar, Dornacherstrasse 157, gew. Inhaber der Firma «Oscar Hauser, Perfecta-Polster», Güterstrasse 311, in Basel, wurde am 22. März 1971 der Konkurs eröffnet.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Kt. St. Gallen - Konkursamt St. Gallen, 9001 St. Gallen (549)

Zweite Auskündigung  
Gemeinschuldnerin: Firma Heene Joachim & Co, Bauunternehmung, St. Jakobstrasse 57a, St. Gallen.  
Konkurrenzeröffnung: 25. Januar 1971.  
Ordentliches Verfahren (Art. 232 SchKG).  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 31. März 1971, 14.30 Uhr, im Restaurant «Stadt-Bären», Vadianstrasse 13, St. Gallen.  
Eingabefrist: für Forderungen bis 20. April 1971.  
Eingabefrist: für Dienstbarkeiten bis 10. April 1971 betreffend die Liegenschaften:  
- Parzelle Nr. 279, E. Blatt 279, Waid, Salmisach, bestehend aus: Wohnhaus Nr. 370 mit Gebäudegrundfläche, Hofraum usw.  
- Parzelle Nr. 404, E. Blatt 404, Waid, Salmisach, bestehend aus: Wohnhaus Nr. 369 mit Gebäudegrundfläche, Hofraum usw.  
Die Liegenschaftsbeschreibungen liegen beim Konkursamt St. Gallen, Schmiedgasse 34/II, St. Gallen, zur Einsicht auf.

Kt. Graubünden - Konkursamt, 7000 Chur (602)

Konkursamtliche Nachlassliquidation  
Art. 193 SchKG  
Schuldnerin: Ausgeschlagene Hinterlassenschaft des Bezola Paul Rudolf, Altstoffe, Kasernenstrasse 153, Chur.  
Datum der Liquidationseröffnung: 19. März 1971 mitget. 23. März 1971.  
Datum der ersten Gläubigerversammlung: Montag, 5. April 1971, 14.30 Uhr im Büro des Konkursamtes, Kornplatz, Chur.  
Eingabefrist: bis 12. April 1971.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6850 Mendrisio (619)

Avviso di continuazione di procedura di fallimento e convocazione prima adunanza dei creditori  
Liq. N. 1/1971 Inc. N. 439  
Fallita: Ditta Trasta SA, Stabio, rappresentata dall'amministratore unico Sig. Giannino Travaini, in Stabio.  
Data dei decreti: 4 febbraio 1971 e 23 febbraio 1971.  
Un creditore ipotecario avendo chiesto la continuazione della procedura, in via ordinaria, entro dieci giorni, di cui alla pubblicazione sul Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 48 del 27 febbraio 1971, e sul Foglio ufficiale cantonale, N° 17 del 2 marzo 1971, anticipando Fr. 5000.-, la liquidazione viene continuata a sensi dell'art. 232 LFE & F.  
Data della prima adunanza dei creditori presso l'ufficio esecuzione e fallimenti Mendrisio, Palazzo Pretorio, Sala N° 2: 8 aprile 1971, alle ore 9.30 ant.  
Termine per la notifica delle servitù: 20 aprile 1971.  
Termine per la notifica dei crediti: 30 aprile 1971.

Beni immobili da realizzare, siti in territorio di Stabio (RFD):

Natura	Mapp.	Superficie mq.	Stima Ufficiale
Abitazione	379 A	485	Fr. 230 000.-
Portico	379 B	32	Fr. 800.-
Corte	379 C	69	Fr. 1 035.-
Totale		586	Fr. 231 835.-

Stima peritale: Fr. 259 431.-.  
Diritto permanente: per posteggi privati di rimpetto al negozio Fr. 20 000.-.  
Valore globale complessivo: Fr. 279 431.-.  
6850 Mendrisio, 24 marzo 1971 Ufficio dei fallimenti

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1400 Yverdon (603)

Failli: Bettex Daniel, fils de Philippe, allié Riff, 1947, originaire de Combremont-le-Petit, Boucherie, rue d'Orbe, 3, Yverdon, actuellement domicilié à Châtel-St-Denis.  
Date du prononcé: 17 mars 1971.  
Faillite sommaire art. 231 LP.  
Délai pour la production des créances et autres droits: 16 avril 1971.

Ct. de Neuchâtel - Office des faillites, 2300 La Chaux-de-Fonds (620)

Faillite: Dame Perrin Josette, commercante, originaire des Ponts-de-Martel et de Noiraigue, ancienne propriétaire du Bar Mocambo, avenue Léopold-Robert 79, domiciliée rue des Crétêts 120, à La Chaux-de-Fonds.  
Date de l'ouverture de la faillite: jugement du 16 mars 1971.  
Liquidation sommaire, article 231 LP ordonnée le 22 mars 1971.  
Délai pour les productions: 16 avril 1971 inclus.

### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)  
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (621)

Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkursverfahren Lardi-Dubler Ilse E., Agnesstrasse 25, Zürich 4 (Firma A. Lardi's Erbin), liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.  
Ein Gläubiger, welcher den Kollokationsplan anfechten will, hat binnen 10 Tagen seit der Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. März 1971 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich Klage im Doppel anzuhängen.  
Innert der gleichen Frist können Begehren um Abtretung der Rechte nach Art. 260 SchKG zur Fortsetzung eines Passivprozesses, bezüglich Eigentumsansprüchen und / oder Bestätigung der Begünstigung aus 2 Lebensversicherungen schriftlich beim Konkursamt, wie auch Beschwerden über die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde eingereicht werden.

Kt. Zürich — Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (604)

**Auflegung von Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die Firma **Famulus Zürich AG**, Weinbergstrasse 149, 8006 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. März 1971 (Nr. 72) an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst derselbe als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Zürich — Konkursamt Wiedikon-Zürich, 8000 Zürich (605)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im summarischen Konkursverfahren über die **Thomet AG**, Handel mit und Fabrikation von Haushalts- und Waschmaschinen verschiedener Art, Rotachstrasse 23, Zürich 3, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Bern, vom 27. März 1971 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Zürich — Konkursamt, 8600 Dübendorf (606)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkursverfahren über **Hauser Fernand**, geb. 1925, Müllerwies 21, 8606 Greifensee (vormals in Dübendorf), Inhaber der Einzelfirma «Off-setdruck Fernand Hauser», Betlistrasse 28, 8600 Dübendorf, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, vom 27. März 1971 an gerechnet (Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt) mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Uster anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind:  
- Beschwerden gegen die Zuteilung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Uster als Aufsichtsbehörde einzureichen,  
- Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss SchKG Art. 260 hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche schriftlich beim obgenannten Konkursamt geltend zu machen; ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Bern — Konkursamt, 3000 Bern (607)

**Neuaufgabe des Kollokationsplanes zufolge Zulassung einer bisher sistierten Forderung**

Gemeinschuldner: **Kocher Ernst**, Yoga-Institut, Waisenhausplatz 25, Bern. Wohnung: Bellevuestrasse 151, Spiegel.  
Anfechtungsfrist: 6. April 1971.

Kt. Luzern — Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (608)

Im Konkurs über **Hägl Kaspar**, Sabotec, Hirtenhofstrasse 32, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf.

Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (630)

**Nachtrag zum Kollokationsplan**

Gemeinschuldner:  
1. **Morath-Ziltener Paul** Dietrich, gew. Inhaber der Firma «Dieter Morath-Ziltener», Hotel-Restaurant Bären, Rothenburg LU, nun wohnhaft Breisacherstrasse 79, in Basel;  
2. **Zimmermann-Caspers Max**, gew. Inhaber der Firma «M. Zimmermann», Restaurant, Kasernenstrasse 23, wohnhaft Clarastrasse 34, in Basel.  
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Aargau — Konkursamt, 5000 Aarau (631)

Im summarischen Verfahren des **Schneider Walter**, geboren 1906, Metzger, von Thalheim, wohnhaft in Aarau, Weinbergstrasse 11, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar (Ausscheidung von Kompetenzstücken usw.) sind bis spätestens 6. April 1971 beim Bezirksgericht Aarau bzw. Gerichtspräsidium Aarau anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt gelten.

Allfällige Begehren um Abtretung von Ansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses bis 16. April 1971 schriftlich beim Konkursamt Aarau zu stellen.

Kt. Aargau — Konkursamt, 4800 Zofingen (622)

Im summarischen Konkursverfahren über **Schürch Markus**, Auto-mechaniker, Murgenthal, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zofingen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis spätestens 6. April 1971 beim Bezirksgericht Zofingen bzw. Gerichtspräsidium Zofingen anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt gelten.

Allfällige Begehren um Abtretung von Ansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist schriftlich beim Konkursamt Zofingen zu stellen.

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1530 Payerne (609)

Failli: **Montandon Jean-Claude**, 1937, «J.C. Montandon, musique», Grand-Rue 31, à Payerne.  
Date du dépôt: 27 mars 1971.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. du Valais — Office des faillites d'Entremont, 1931 Vollèges (610)

Failli: **Corthay Marcel**, «Vieux Valais», Verbier/Bagnes.  
Par suite de productions tardives, l'état de collocation des créanciers est déposé à nouveau à l'office précité où il peut être consulté.

Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 27 mars 1971, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

**Verteilungsliste und Schlussrechnung**

(SchKG, 263)

Kt. Bern — Konkursamt, 3000 Bern (615)

**Aufgabe der Verteilungsliste**

Gemeinschuldnerin: Firma **Set-Normbau AG**, Thunstrasse 36, 3000 Bern.  
Anfechtungsfrist: 6. April 1971.

**Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite**

(SchKG, 268)

(L.P. 268)

**Chiusura del fallimento**

(L.E.F. 268)

Kt. Solothurn — Konkursamt Olten-Gösgen, 4600 Olten (611)

Das Konkursverfahren über **Dolder Bruno**, Autobzubehör en gros, Olten, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen vom 18. März 1971 als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (612)

La procedura di liquidazione del fallimento della Ditta **Arca SA**, Corso Elvezia N° 10, Lugano, è dichiarata chiusa con decreto 22 marzo 1971 della pretura di Lugano-Città.

Ct. de Neuchâtel — Office des faillites, 2000 Neuchâtel (613)

La liquidation de la faillite de **Lienhard Theo** «Laiterie du Chalet», Seyon 4, Neuchâtel, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal 1, rendue le 22 mars 1971.

Ct. de Neuchâtel — Office des faillites, 2000 Neuchâtel (614)

La liquidation de la faillite de **Pellet A. & Cie**, Radio-TV, rue des Poteaux 4, Neuchâtel, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal 1, rendue le 22 mars 1971.

**Konkurssteigerungen**

(SchKG, 257-259)

**Vente aux enchères publiques après faillite**

(L.P. 257-259)

Kt. St. Gallen — Konkursamt Untertoggenburg, Flawil (623)

Gemeinschuldnerin: **Möbelfabrik Flawil AG**, Flawil.  
Ganttag: Mittwoch, den 28. April 1971, 15.00 Uhr.  
Gantlokal: Hotel Rössli, Flawil.

Aufgabe der Steigerungsbedingungen, des Grundbuchauszuges und der Aufstellung über Zugehör: 17. bis 26. April 1971.

**Grundpfänder:**

1. Parzelle Nr. 2340 Toggenburgerstrasse, Flawil bestehend aus 26 a 25m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hof, Fabrikgebäude Nr. 2215, Tankgebäude Nr. 2494 (im Baurecht), Grenzen lt. Grundbuchplan Nr. 54 Verkehrswertschätzung vom 17. Oktober 1968 Fr. 635 000.—  
Zugehör zu dieser Parzelle lt. separatem Verzeichnis (Maschinen)

2. Parzelle Nr. 2585, Toggenburgerstrasse, Flawil bestehend aus 27 a 70m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Wiese, Grenzen lt. Grundbuchplan Nr. 54 Verkehrswertschätzung vom 20. Dezember 1961 Fr. 2000.—

**Konkursamtliche Schätzungen:**

zu Ziff. 1 Liegenschaft allein Fr. 650 000.—  
Zugehör allein Fr. 250 000.—  
zusammen Fr. 900 000.—  
zu Ziff. 2 Fr. 45 000.—

Die Liegenschaften werden getrennt und gemeinsam und die Zugehör wird separat und zusammen mit Parzelle Nr. 2340 ausbezogen. Der Zuschlag erfolgt für das bzw. die Angebote, welche insgesamt die höchsten Erlöse geben.

Besichtigungen der Liegenschaften sind an Werktagen während der normalen Arbeitszeit immer möglich, ohne Voranmeldung. In der Fabrik wird gegenwärtig noch gearbeitet.

An der Steigerung sind Fr. 50 000.— bar zu bezahlen, der Rest ist innert vier Wochen zu begleichen. Dies gilt für die Versteigerung beider Parzellen zusammen samt Zugehör, wie auch von Parzelle Nr. 2340 allein oder mit Zugehör. Für Parzelle Nr. 2585 allein wurde Barzahlung auf Fr. 10 000.— angesetzt, für einzelne Maschinen ist der gesamte Kaufpreis bar zu erlegen falls er weniger als Fr. 2000.— beträgt, sonst beträgt die Barzahlung Fr. 2000.—, und der Rest ist innert zwei Wochen zu begleichen.

Im übrigen wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff KV, Art. 130 ff VZG sowie auf den Bundesbeschluss vom 23. März 1961/30. September 1965 betreffend den Grundstückserwerb durch Personen im Ausland verwiesen.

9230 Flawil, den 24. März 1971 Das Konkursamt

Ct. de Neuchâtel — Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (624)

**Enchères publiques d'immeubles**

Le vendredi 30 avril 1971, à 14 h. 30, à l'Hôtel Judiciaire, avenue Léopold-Robert 3, à La Chaux-de-Fonds (salle du Tribunal, 3ème étage), l'office des faillites soussigné vendra par voie d'enchères publiques l'immeuble sis Passage du Centre 3, à La Chaux-de-Fonds, dépendant de la masse en faillite de la succession répudiée et insolvable de **Geiser Isaac Jacob**, quand vivait, maître-boucher, à La Chaux-de-Fonds:

**Cadastre de La Chaux-de-Fonds**

Article 817, plan fol. 2, N° 221 et 222, bâtiment et dépendances de 160 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: Fr. 75 000.—  
Assurance incendie: Fr. 110 000.— + 75%  
Estimation de l'office: Fr. 80 000.—

Pour une désignation plus complète de l'immeuble, des servitudes et des accessoires immobiliers, on se réfère au registre foncier, dont un extrait est déposé à l'office soussigné, ainsi qu'un rapport de l'expert. Les conditions de vente, l'état des charges, l'extrait du registre foncier et le rapport de l'expert pourront être consultés à l'office des faillites le 12 avril 1971.

La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du registre du commerce. Les intéressés sont rendus attentifs sur l'arrêté fédéral du 23 mars 1961/30 septembre 1965, instituant le régime de l'autorisation pour l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger. L'immeuble pourra être visité le lundi 26 avril 1971 de 14 h. à 16 h.

2300 La Chaux-de-Fonds, 27 mars 1971

Office des faillites,  
Le préposé

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung**

(SchKG, 316 bis 316f)

Kt. Aargau — Bezirksgericht Zofingen (625)

**Rechenschaftsbericht**

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung über **Hunziker Walter**, Möbelschreinerei und Innenaussbau, Safenwil, liegt der Rechenschaftsbericht des Liquidators gemäss Art. 316f SchKG bis und mit 16. April 1971 auf der Gerichtskanzlei Zofingen zur Einsicht der Gläubiger auf.

4800 Zofingen, den 25. März 1971 Bezirksgericht Zofingen

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**

(L.E.F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Ct. Ticino — Pretura di Locarno-Campagna, Locarno (626)

Il pretore di Locarno-Campagna comunica che, l'udienza per l'omologazione del concordato proposto dalla debitrice ditta **Variel Contone SA**, in Contone, è stata fissata per il giorno di venerdì 2 aprile 1971 alle ore 16.00.

6600 Locarno, 23 marzo 1971 Il Pretore: avv. Gf. Francini

**Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG, 306, 308, 317)

Kt. Zürich — Bezirksgericht Zürich (632)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat mit Beschluss vom 9. März 1971 den von **Hörtig Walter**, Ottenbergstrasse 1, 8049 Zürich, den Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag im Konkurs auf einer Basis von 15% bestätigt und auch für diejenigen Gläubiger als verbindlich erklärt, die nicht zugestimmt haben. Der Beschluss ist rechtskräftig.

8000 Zürich, den 25. März 1971

Bezirksgerichtskanzlei Zürich  
4. Abteilung

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung**

(SchKG, 250, 316 g)

Kt. Zürich — Konkurskreis Riesbach-Zürich (616)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma **Hindermann F. & Co**, Kreuzstrasse 39, 8008 Zürich, liegt der Kollokationsplan zufolge Zulassung einer nachträglichen Forderungseingabe den beteiligten Gläubigern beim Liquidator zur Einsicht auf.

Gläubiger, welche diesen Nachtrag anfechten wollen, haben binnen 10 Tagen seit der Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom Samstag, den 27. März 1971 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich Klage im Doppel einzureichen.

8001 Zürich, den 23. März 1971

Der Liquidator:  
Dr. P. Giezendanner  
Kappelergasse 14, 8001 Zürich

**Verschiedenes - Divers - Varia**

Kt. Zürich — Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (617)

**Lastenverzeichnis im Spezialliquidationsverfahren**

Im Spezialliquidationsverfahren betreffend die **Inter-Giro, Verrechnungsstellen AG**, Sumatrassteig 4, 8006 Zürich, liegt das Lastenverzeichnis bezüglich den Liegenschaften in der Gemeinde Quarten SG Parzellen Nr. 1420 (Tal-Mols), Nr. 1425 (Chnè-Mols), Nr. 1323 (Türiet-Mols) beim Konkursamt Unterstrass-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 72 vom 27. März 1971) an gerechnet, mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst das Lastenverzeichnis als anerkannt gilt.

8042 Zürich, 22. März 1971

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
Schaffhauserstrasse 2, 8042 Zürich 6

Kt. Zürich — Bezirksgericht Dielsdorf (627)

**Dahinfallen der Nachlass-Stundung**

Das Bezirksgericht Dielsdorf hat in seiner Sitzung in Sachen **Peterschen Thomas**, Gipsermeister, Baumaekerstrasse 423, 8107 Buchs ZH betreffend Nachlassstundung beschlossen:

- Die dem Geschüteller mit Beschluss vom 23. September 1970 bewilligte Nachlassstundung wird als beendet erklärt.
- Die Kosten, darunter eine Gerichtsgebühr von Fr. 60.— werden dem Geschüteller auferlegt.
- Mitteilung an den Geschüteller und den Sachwalter sowie nach Eintritt der Rechtskraft an die Betreibungsämter von Niederhasli und Buchs, das Handelsregisteramt des Kantons Zürich, das Grundbuchamt Niederglatt und durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im Kantonalen Amtsblatt an die Gläubiger mit dem Hinweis, dass die Wirkung der Stundung mit dem Datum der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt dahinfällt.
- Ein Rekurs gegen diesen Beschluss kann innert 10 Tagen von der schriftlichen Mitteilung an schriftlich und begründet im Doppel unter Beilage dieser Ausfertigung und allfälliger Belege beim Obergericht des Kantons Zürich eingereicht werden.

8157 Dielsdorf, den 24. März 1971

Der Gerichtsschreiber:  
Dr. Brüschiwiler

Kt. Aargau — Konkursamt Kulum, Unterkulm (628)

**Kraftloserklärung von Inhaberschuldbriefen aus-Konkurs**

Im Konkurs über die **Löwenstz AG**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Beinwil am See, sind nachstehende Inhaberschuldbriefe kraftlos erklärt worden (GB Beinwil am See Nr. 94, Plan 15, Parz. 1668, Nr. 131 und 314).

Inhaberschuldbrief Fr. 100 000.— V. Rang, Faustpfandgläubigerin Bank Künzler AG, Zürich

Inhaberschuldbrief Fr. 100 000.— V. Rang

Inhaberschuldbrief Fr. 50 000.— VI. Rang

Es wird ausdrücklich auf Art. 69, Abs. 2 VZG und Art. 74 KV hingewiesen.

5726 Unterkulm, 23. März 1971

Konkursamt Kulum  
Stellvertreter

## Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

#### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

#### Zürich - Zurich - Zurigo

15. März 1971.

**Fürsorgestiftung der Firma Otta A.-G., Zürich, in Zürich 4** (SHAB Nr. 166 vom 19. 7. 1945, S. 1718). Stiftungsurkunde vom Regierungsrat des Kantons Zürich am 15. 10. 1970 geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Fürsorgestiftung der Firma Otta AG**. Neue Umschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Otta AG», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterbliebenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer zu seinen Lebzeiten in erheblichem Umfang gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Stiftungsrat: nun aus 3 bis 5 Mitgliedern. Die Unterschriften von Robert Bloch, Hedwig Ott, Anna Winkler und Walter Lips erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Edward Ott, von Bischofszell, in Kilchberg ZH, Mitglied und Schriftführer des Stiftungsrates.

15. März 1971.

**Brand'sche Familienstiftung, in Zürich 3** (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1962, S. 2639). Förderung der wirtschaftlichen Sicherung, des Wohlergehens und des Ansehens der Familie Brand usw. Unterschrift von Dr. Heinrich Brand erloschen. Hermann Brand, welcher den Zusatz «jun.» trägt, seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Aktuar des Stiftungsvorstandes, sondern als Präsident desselben. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Hermann Brand sen., von und in Zürich, Kanzler, und Niklaus Brand, von und in Zürich, Schatzmeister, beide dem Stiftungsvorstand angehörig.

15. März 1971.

**Personalfürsorgestiftung in Binzen, in Zürich 6** (SHAB Nr. 23 vom 28. 1. 1967, S. 352). Schutz der in definitivem Dienstverhältnis der Architekturbüros Neuenchwander, Brennenstuhl und Stueky usw. stehenden Arbeitnehmer usw. Die Unterschrift von Günter Komatzki ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Helmut Furrer, von Bürenen, in Zumikon, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Walter Gossweiler, von Dübendorf, in Bern, Mitglied und Sekretär des Stiftungsrates.

15. März 1971.

**Alters- und Unterstützungskasse der Pfenninger & Cie. A.-G., in Wädenswil** (SHAB Nr. 249 vom 24. 10. 1970, S. 2410). Stiftungsurkunde mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 14. 1. 1971 geändert. Neue Umschreibung des Zwecks: **Alters- und Unterstützungskasse der Pfenninger & Cie. A.-G., Wädenswil**. Neue Umschreibung des Zwecks: Fürsorge zugunsten der Arbeitnehmer der Firma «Pfenninger & Cie. A.-G.», in Wädenswil, sowie deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat, nun aus einem bis 3 Mitglieder, Kontrollstelle sowie, gegebenenfalls, Verwaltungskommission.

15. März 1971.

**Angestelltenfürsorge-Stiftung der Pfenninger & Cie. A.-G., Wädenswil, in Wädenswil** (SHAB Nr. 249 vom 24. 10. 1970, S. 2410). Stiftungsurkunde mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 14. 1. 1971 geändert. Neue Umschreibung des Zwecks: Fürsorge zugunsten der Angestellten der Firma «Pfenninger & Cie. A.-G.», in Wädenswil, sowie deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage, in diesem letzteren Falle auch für bereits ausgeschiedene Angestellte. Organe der Stiftung: Stiftungsrat, nun aus einem bis drei Mitgliedern, Kontrollstelle sowie, gegebenenfalls, Verwaltungskommission.

15. März 1971.

**Jubiläum-Stiftung der Schweizerischen Bankgesellschaft (Fondation du Jubilé de l'Union de Banques Suisses), in Zürich 1** (SHAB Nr. 78 vom 3. 4. 1965, S. 1055). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Eleonora Keller, von und in Zürich, Sekretärin des Stiftungsrates.

15. März 1971.

**Arbeiter-Fürsorgefonds der Fiat Automobil-Handels AG, Verkaufsstelle Zürich, in Zürich 9** (SHAB Nr. 60 vom 12. 3. 1966, S. 828). Die Unterschrift von Riccardo Santarelli ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Mario Vasesetti, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

15. März 1971.

**Personalfürsorgestiftung der International Business Machines (Extension Suisse), in Zürich 1** (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1969, S. 255). Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 18. 2. 1971, ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet **Personalfürsorgestiftung der IBM (Schweiz)**. Die Firma der Gesellschaft, deren Arbeitnehmer Destinatäre der Stiftung sind, lautet «IBM (Schweiz)».

15. März 1971.

**Personalstiftung der Tabak- und Zeitungshandel A.G., in Zürich 6** (SHAB Nr. 194 vom 22. 8. 1964, S. 2567). Laut vom Bezirksrat Zürich am 1. 10. 1970 gefasstem Beschluss ist diese Stiftung gemäss Art. 88, Abs. 1, ZGB, aufgehoben. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

15. März 1971.

**Personalfürsorgestiftung der GABS Aktiengesellschaft, Wallisellen, in Wallisellen** (SHAB Nr. 208 vom 6. 9. 1969, S. 2055). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Bülach am 3. 9. 1970 geändert. Die eintragungsbefähigten Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

15. März 1971.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Schering Zürich Aktiengesellschaft, in Zürich 9** (SHAB Nr. 35 vom 11. 2. 1967, S. 523). Die Unterschrift von Karl Lutz ist erloschen. Kurt Alfred Halter führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Protokollführer, sondern als Vizepräsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Annemarie Sieger, von und in Zürich, Mitglied und Protokollführerin des Stiftungsrates.

15. März 1971.

**Personalfürsorgestiftung der Wollmex A.G., in Zürich 2** (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1965, S. 404). Diese Stiftung wird infolge Verlegung des Sitzes nach Sevelen (SHAB Nr. 237 vom 10. 10. 1970, S. 2294) im Handelsregister des Kantons Zürich vom Amtes wegen gelöscht.

16. März 1971.

**Pensionskasse der Firma Incontra AG Zürich, in Zürich**, Bleicherweg 33 in Zürich 2 (bei der Incontra AG Zürich), Stiftung (Neuein-

tragung), Datum der Stiftungsurkunde: 8. 1. und 19. 2. 1971. Zweck: Fürsorge für die Angestellten der Firma «Incontra AG Zürich», in Zürich 2, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Einziges Organ der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch: Dr. Guido Turin, von Valerys-sous-Randes VD, in Thalwil, Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift; Max Baldinger, von Zürich und Rekingen AG, in Zollikon, Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien; Willy Heinz, von Zürich und Linthal GL, in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien.

16. März 1972.

**Personal-Fürsorge-Stiftung Robert Ober, Zürich, in Zürich 1** (SHAB Nr. 250 vom 25. 10. 1947, S. 3143). Die Unterschrift von Alfred Rey ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Regula Ober, von Zürich, in Küsnacht, Mitglied des Stiftungsrates, und Ernst Hauser, von Egnach, in Langnau am Albis, Mitglied und Rechnungsführer des Stiftungsrates.

16. März 1971.

**Alterskasse der G. Wolfensberger AG., Grossbuchbinderei und Mappenfabrik, in Zürich 3** (SHAB Nr. 165 vom 18. 7. 1970, S. 1650). Die Unterschrift von Eugen Baettig ist erloschen.

17. März 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Burlington International AG, in Zürich, Stiftung (Neueintragung)**. Adresse: Mühlebachstrasse 54, in Zürich 8 (bei der Burlington International AG). Datum der Stiftungsurkunde: 2. 12. 1970. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Burlington International AG», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles im Alter, bei Invalidität und Tod gemäss einem vom Stiftungsrat verfassten Reglement. Die Stiftung kann dieselbe Fürsorge auch für Angestellte und Arbeiter und deren Angehörige anderer Firmen der Burlington-Gruppe übernehmen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift führen: Dr. Willy Staehelin, von Aramiswil, in Meilen, Präsident des Stiftungsrates, sowie Stuart Grant, britischer Staatsangehöriger, in Wangen ZH, und Erich Seiler, von Trüboldingen, in Greifensee, Mitglieder des Stiftungsrates.

17. März 1971.

**Wohlfahrtsfonds für Angestellte der Steinzeugfabrik Embrach A.-G., in Embrach, in Embrach** (SHAB Nr. 143 vom 22. 6. 1957, S. 1680). Neu führt Einzelunterschrift Rudolf Meier, von Winterthur, in Seuzach.

#### Bern - Berne - Berna

##### Bureau Aarwangen

16. März 1971.

**Alters- und Hinterbliebenenfürsorgestiftung der Aktiengesellschaft Ernst Geiser, Landesprodukte, und der Ernst Geiser, Détail, Aktiengesellschaft, in Langenthal** (SHAB Nr. 212 vom 10. 9. 1966, S. 2868). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 15. Dezember 1970 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die bisher veröffentlichten Tatsachen werden durch die Änderung nur in bezug auf den Namen der Stiftung betroffen. Dieser lautet nun: **Alters- und Hinterbliebenenfürsorgestiftung der Aktiengesellschaft Ernst Geiser, Landesprodukte, und deren Tochtergesellschaften in Langenthal**. Walter Moser ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden, womit seine Unterschrift erloschen ist. An seiner Stelle führt als Sekretär Kollektivunterschrift zu zweien Eduard Geiser, von und in Langenthal.

##### Bureau Bern

16. März 1971.

**Walter Lustenberger-Stiftung, in Bern** (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1961, S. 3730). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Januar 1971, genehmigt am 27. Januar 1971 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 12. Februar 1971 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation durchgeführt ist, wird sie gelöscht.

19. März 1971.

**Merkur-Personalfürsorge-Stiftung, in Bern** (SHAB Nr. 70 vom 23. 3. 1968, S. 625). Die Unterschrift von Hugo Vonlanthen ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt worden an Richard Bittel, von Batschieder, in Bern, Sekretär (ausserhalb des Stiftungsrates).

##### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

18 mars 1971.

**Fondation Marcel Aubry, au Noirmont** (FOSC du 12. 10. 1968, N° 240, p. 2206). André Cattin, de Bois, à Saignelégier, a été nommé secrétaire du conseil en remplacement de Bernard Rebetez, qui en demeure le vice-président. Signature collective à deux des membres du conseil de fondation.

18 mars 1971.

**Fondation Bourses d'Etudes Ciny, au Noirmont** (FOSC du 11. 4. 1964, N° 82, p. 1132). Par acte authentique du 15 mars 1971, ratifié par le Conseil communal du Noirmont, l'acte de fondation a été modifié en ce qui concerne le but: créer des bourses destinées à promouvoir les études supérieures et à aider les jeunes gens et les jeunes filles méritants de la commune du Noirmont, de même que les enfants des membres du personnel Ginny et de ses sociétés affiliées résidant dans d'autres communes, à poursuivre des études supérieures.

##### Bureau Schwarzenburg

19. März 1971.

**Personalfürsorgestiftung der Firma P. Stöckli & Co., in Steinhaus, Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern, Fürsorge für das Personal der Stifterfirma durch Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen** (SHAB Nr. 136 vom 14. 6. 1969, S. 1375). Der Stiftungsrat besteht gegenwärtig aus folgenden Personen: Paul Stöckli, Präsident (bisher); Walter Bauen (bisher) und Willy Aebbersold, von Freimettigen BE, in Liebfeld, Gemeinde Künzli, Sekretär (neu). Der Präsident zeichnet mit je einem Mitglied des Stiftungsrates kollektiv zu zweien, wie bisher. Die Unterschrift des ausgetretenen Rudolf Roth ist erloschen.

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

17. März 1971.

**Wagner & Grimm-Personalfürsorge-Stiftung, in Malters** (SHAB Nr. 302 vom 24. 12. 1966, S. 4097). Laut öffentlicher Urkunde vom 16. Februar 1971 wurde unter gleichzeitiger Änderung des Statuts der Name geändert in: **Personalfürsorgestiftung der Fa. Wagner & Grimm AG**. Der Gemeinderat von Malters hat am 23. Februar 1971 der Änderung zugestimmt. Adresse: Werkstrasse 4 (bei der Stifterfirma).

17. März 1971.

**Stiftung Alters- und Pflegeheim Sonnbiühl Ettiswil, in Ettiswil**. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde und Statut vom 16. Mai 1970 eine Stiftung. Zweck: Finanzielle Ermöglichung der Fürsorge für ältere, pflegebedürftige und kranke Personen, im besonderen die Ermöglichung des Betriebes des Alters- und Pflegeheims Sonnbiühl in Ettiswil. Organe der Stiftung sind der aus fünf Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Revisoren. Präsident des Stiftungsrates ist lic. jur. Franz Schwelger, von Ettiswil, in Kriens; Vizepräsident Werner Kurzweyer, von Luzern und Roggliswil, in Luzern; Aktuar-Kassierin Sr. Franziska Habermaier, von Rickenbach LU, in Ettiswil. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Aktuar-Kassierin.

#### Zug - Zoug - Zugo

12. März 1971.

**Fürsorgestiftung der Firma Eberhard Kalt-Zehnder, Buchdruckerei, Zug, in Zug**, Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma usw. (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1965, S. 560). Durch Beschluss der Direktion des Innern des Kantons Zug vom 3. Juni 1970 wurde das Stiftungsstatut revidiert. Die Firma lautet nun: **Fürsorgestiftung der Firma Kalt-Zehnder, Buchdruck, Offset-, Verlag**. Ferner ist mit Kollektivzeichnungsberechtigung zu zweien in den Stiftungsrat gewählt worden: Albert Müller von und in Unterägeri.

18. März 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Raychem AG, in Baar**. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. März 1971 eine Stiftung. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Krankheit, sowie für die Hinterlassenen im Todesfall der Destinatäre. Ferner können bei besonderer Notlage der im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterlassenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 3 oder mehr Mitgliedern. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch: Georges Lacroix, belgischer Staatsangehöriger, in Wezembeek/Belgien, Präsident; Roland Tschui, von Studen BE, in Unterägeri und Willy Huber, von Basel AG, in Baar. Domizil: Sihlbruggstrasse (bei der Stifterfirma).

#### Freiburg - Fribourg - Friburgo

##### Bureau Talers (Bezirk Senne)

17. März 1971.

**Personalfürsorge-Stiftung der Saatzuchtgenossenschaft des Sensebezirks, in Düringen** (SHAB Nr. 274 vom 22. 11. 1958, S. 3121). Aus dem Stiftungsrat ist ausgeschieden infolge Todes: Hermann Lüdi, Präsident. Als neuer Präsident wurde gewählt: Fritz Trachsel, von Mühlethurnen, in Ueberstorf. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Solothurn - Soleure - Soletta

##### Bureau Lebern

16. März 1971.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Späti & Co., in Bellach**. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Dezember 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der aus mindestens zwei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Franz Späti, von und in Bellach, als Präsident, und Adolf Späti, von und in Bellach, als Vizepräsident und Protokollführer; sie führen Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Kaselfeldstrasse 1, im Büro der Firma Späti & Co.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

12. März 1971.

**Otto Spies-Stiftung, in Basel** (SHAB Nr. 94 vom 23. 4. 1966, S. 1317). Die Unterschrift von Prof. Dr. Paul Huber ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an den neuen Präsidenten des Kuratoriums Prof. Dr. Adolf Gasser, von Basel und Guggisberg BE, in Basel.

15. März 1971.

**Wohlfahrtsfond der Tubag AG, in Basel** (SHAB Nr. 101 vom 2. 5. 1970, S. 1011). Der Sitz der Stiftung wurde nach Reinaeh BL verlegt (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1971, S. 598) und wird daher vom Amtes wegen gelöscht.

15. März 1971.

**Stiftung Eloxor, in Basel**. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Februar 1971 eine Stiftung. Zweck: Schutz der Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie der Arbeitnehmer der in- und ausländischen Firmen, die ihr nahestehen, gegen die wirtschaftlichen Folgen des Wegfalls des Erwerbseinkommens wegen Alters, Todes, Krankheit, Invalidität und Arbeitslosigkeit. Es können auch Angehörige und Hinterbliebene der Arbeitnehmer unterstützt werden. Stiftungsrat: mindestens drei Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder: Dr. Alexander Alioth, von Basel und Arlesheim, in Arlesheim, Präsident; Dr. Max Roth, von und in Basel, und Laurenz gen. Lorenz Rechsteiner, von Appenzel, in Therwil. Domizil: Hagenaustrasse 12 (bei der Zweigniederlassung der Stifterfirma).

18. März 1971.

**Wohlfahrtsfonds der Fördertechnik AG, in Basel** (SHAB Nr. 52 vom 2. 3. 1968, S. 460). Die Unterschrift des Georges Borer ist erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates, Guido Ackermann, von Breitenbach, in Dornach.

#### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

19. März 1971.

**Personalfürsorgestiftung der Cryostar AG, in Pratteln**. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Januar 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Cryostar AG und für die Angehörigen dieser Arbeitnehmer gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod und anderer unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Die Stiftungsratsmitglieder sind: Dr. Thomas Spieser, von und in Basel, Präsident; Wolfgang Hollinger, von und in Basel, und Kurt Blattner, von Kittingen AG, in Pratteln, zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Rheinstrasse 81 (bei der Stifterfirma).

22. März 1971.

**Pensionsstiftung der Firma Glarner & Co., in Schaffhausen** (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1965, S. 3661). In Schaffhausen, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Stetten SH.

#### Appenzel A.-Rh. - Appenzel Rh. ext. - Appenzello est.

18. März 1971.

**Fürsorgestiftung der Kammgarnspinnerei Herisau, in Herisau** (SHAB Nr. 298 vom 20. 12. 1969, S. 2925). Gemäss Entscheid des Stiftungsrates vom 16. Dezember 1970, bestätigt durch Entscheid des Regierungsrates von Appenzel AR als kantonale Aufsichtsbehörde vom 25. Januar 1971 wurde die Stiftung aufgelöst. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird sie gelöscht.

20. März 1971.

**Fürsorgefonds der Firma Hans Sonderegger, Weber, Heiden, in Heiden** (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1948, S. 460). Ernst Weber und Marie Hohl sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

15. März 1971.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Dieht AG, St. Gallen, in St. Gallen** (SHAB Nr. 62 vom 15. 3. 1969, S. 579). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 16. Dezember 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden dabei nicht berührt. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt René Halter, von Balgach, in Speicher AR, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

15. März 1971.  
Stiftung der Firma Emil Wild & Co. A.-G., Zwinerei und Effektzwinerei, für Personalfürsorge, in St. Gallen (SHAB Nr. 218 vom 19. 9. 1964, S. 2833). Die Prokura von Alfons Meister ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Hans Egger, von Eggersriet, in Untereggen, Protokollführer; er führt Einzelunterschrift.

15. März 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Alfons Keller, Metallbau, Baupengerei, Sanitäre Anlagen, in St. Gallen (SHAB Nr. 224 vom 26. 9. 1964, S. 2900). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 8. März 1971 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun: «Keller, Metallbau & Spenglerei», derjenige der Stiftung: Personalfürsorge-Stiftung der Firma Keller Metallbau & Spenglerei.

15. März 1971.  
Fürsorge-Stiftung der Firma Reichenbach & Co. AG., St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 236 vom 10. 10. 1964, S. 3036). Die Unterschrift von Karl Kosterer ist infolge Todes erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Werner Kobel-Hüttinger, von Trachselwald BE, in St. Gallen; er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Unterstrasse 15.

17. März 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Adolf Ziegler & Co. mech. Scherlerei Kronbühl-Wittenbach, in Kronbühl, Gde. Wittenbach (SHAB Nr. 23 vom 28. 1. 1956, S. 248). Die Unterschriften von Adolf Ziegler sen., Präsident, und Claire Egger-Ziegler sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Adolf Ziegler, von Wittenbach, in St. Gallen, Präsident, und Hedy Ziegler-Bischof, von Wittenbach, in Kronbühl, Gde. Wittenbach; sie führen Einzelunterschrift.

17. März 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Gebr. Gamma AG, in Wil SG (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1969, S. 2287). Die Unterschrift von Richard Gamma ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Hans Gamma, von Schattdorf, in Amriswil, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

19. März 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung des Architekturbüros Felix Schmid AG, in Rapperswil (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1966, S. 3082). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 8. März 1971 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden dabei nicht bestritten.

22. März 1971.  
Stiftung der Grenzdivision 7, in St. Gallen (SHAB Nr. 82 vom 6. 4. 1968, S. 738). Die Unterschrift von Oberstl. Robert Holzsch, Präsident, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Major Paul Gemperli, von Oberuzwil, in St. Gallen, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

22. März 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma von Lerber, vormals Neukomm & Co., in Unterterzen. Gde. Quartan (SHAB Nr. 57 vom 9. 3. 1957, S. 652). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 25. August 1970, bestätigt durch Entscheid des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 8. März 1971, ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

#### Graubünden – Grisons – Grigioni

17. März 1971.  
Fundazion Chesa Rumantscha (Casa Romantscha Cuera), in Chur (SHAB Nr. 170 vom 24. 7. 1965, S. 2333). Stephan Loringget, Präsident; Dr. Anton Perini, Aktuar, und Otto Vital, Kassier, sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Reto Florin, Vizepräsident, ist nun Präsident des Stiftungsrates. Neue Stiftergüter sind: Toni Halter, von Igels, in Villa, als Vizepräsident; Dumeni Colombegg, von Disentis, in Disentis, als Aktuar, und Padruot Signorelli, von Sur i. O., in Chur, als Kassier. Die Unterschrift führen der Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Kassier kollektiv zu zweien.

19. März 1971.  
Deutsche Heilstätte Davos und Agra, in Davos (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1971, S. 598). Die Unterschrift von Direktor Dr. Julius F. W. Burchard wird gelöscht. Neuer Direktor ist Fromund Helmes, deutscher Staatsangehöriger, in Davos. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

19. März 1971.  
Biblioteca Engiadinaisa, in Sils i. E. (SHAB Nr. 297 vom 19. 12. 1970, S. 2890). Carl Stapfer ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Stiftungsrat ist Hans E. Lamprecht, von Bassersdorf ZH, in Zürich, er zeichnet kollektiv zu zweien.

19. März 1971.  
Norbert Levy Stiftung, in Chur. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. November 1927 und 22. Februar 1971 besteht eine Stiftung. Zweck: Beiträge an die Ausbildung von Jugendlichen unter 20 Jahren zu leisten, für die aus gesundheitlichen Gründen ein Aufenthalt in klimatisch günstiger Lage besonders in Graubünden angebracht ist oder die aus ihren persönlichen Verhältnissen beziehungsweise denjenigen ihrer Familie heraus ohne besondere finanzielle Beihilfe eine ihrer Erziehung und dem schweizerischen Bildungsniveau entsprechende Schule nicht besuchen können. Kinder jüdischer Abstammung aus dem Vorkriegsdeutschland sind zu bevorzugen. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Albert Genner, von Richterswil, in Kilchberg ZH, als Präsident, und Dr. Hans Bener, von und in Chur; beide zeichnen einzeln. Domizil: c/o Dr. Hans Bener, Bahnhofstrasse 42.

#### Aargau – Argovie – Argovia

16. März 1971.  
Angestellten- & Arbeiterfürsorgefonds der Häusler, Frey & Co. Aktiengesellschaft, in Lenzburg (SHAB Nr. 269 vom 16. 11. 1963, S. 3260). Als neue Mitglieder des Stiftungsrates wurden ernannt: Walter Frey, von Gontenschwil AG, in Lenzburg, und Hermann Steiner-Meier, von Dürrenäsch AG und Zürich, in Lenzburg. Der Präsident und die beiden Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

16. März 1971.  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Umbricht AG, in Untersiggenthal. Domizil: bei der Stifterin. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Januar 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Umbricht AG», in Untersiggenthal, sowie für die Angehörigen und Hinterbliebenen der Begünstigten durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität. Zur Erreichung des Zweckes kann die Stiftung Versicherungsverträge zugunsten der Destinatäre oder eines Teils derselben abschliessen oder in solche bestehende Verträge eintreten. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an und sind einzeln unterschreibsberechtigt: Peter Umbricht-Lemmenmeier, von Untersiggenthal, in Bötstein-Kleindöttingen AG, als Präsident, und Dominik Umbricht-Lünd, von Untersiggenthal, in Gebenstorf AG, als Protokollführer.

16. März 1971.  
Stiftung Altersheim Oberefelden, in Oberefelden. Domizil: beim Präsidenten des Stiftungsrates, Oberefeld 22. Unter diesem Namen wurde durch öffentliche Urkunde vom 25. Januar 1971 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt auf gemeinnütziger Basis die Errichtung und den Betrieb eines Altersheimes, den Bau und die Verwaltung von Alterswohnungen sowie die Förderung und Schaffung wei-

terer Einrichtungen und Vorkehren der Altersfürsorge in Oberefelden. Die Einrichtungen der Stiftung sollen in erster Linie Einwohnern und Ortsbürgern von Oberefelden zur Verfügung stehen. Organe der Stiftung sind der aus 7 bis 11 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Zeichnungsberechtigt sind der Präsident Georg Knoblauch-Widmer, von und in Oberefelden, und der Vizepräsident Ernst Sigrist-Spörri, von Madiswil BE, in Oberefelden, kollektiv unter sich oder je mit dem Aktuar Hans Rudolf Urwyler-Aebi, von Brittnau AG, in Oberefelden, oder dem Kassier Fritz Hunziker-Hunziker, von Staffelbach AG, in Oberefelden.

17. März 1971.  
Otto Steinhilber-Stiftung, in Wohlen (SHAB Nr. 130 vom 7. 6. 1969, S. 1309). Anstelle der bisherigen Einzelunterschrift führen der Präsident des Stiftungsrates Dr. Alfred Mori, und die Mitglieder Rudolf Morf und Ernst Müller nun Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Otto Breitenstein, von Bettwil AG, in Wohlen.

#### Tessin – Tessin – Ticino Ufficio di Lugano

12 marzo 1971.  
Casa di Riposo San Giuseppe opera Don Guanella, in Tesserete (FUSC del 13. 8. 1966, N° 188, p. 2597). Suor Angela Cettini, già presidente, dimissionaria, non fa più parte del consiglio di fondazione e la sua firma è estinta. Nuova presidente con firma individuale è: Suor Rosa Costantini, di nazionalità italiana, in Roma (Italia).

12 marzo 1971.  
Fondazione Colonia Fanny Fé Triaca-Lions Club Lugano, in Lugano (FUSC del 23. 4. 1955, N° 94, p. 1068). Virginio Triaca, già vice-presidente, deceduto, e dott. Ferruccio Bolla, già segretario, dimissionario, non sono più membri del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. Il consiglio d'amministrazione è ora composto da: Dr. Ferruccio Pelli, da Aranno, in Lugano, presidente (nuovo); Guido Bustelli, già presidente, ora vice-presidente; Dr. Arturo Gusberti, da Mendrisio, in Lugano, segretario (nuovo); Don Corrado Cortella, membro, e Gaetano-Nino Skori, membro (già iscritti), tutti con firma collettiva a due.

12 marzo 1971.  
Fondazione di previdenza per il personale della ditta Sulmoni S.A., in Lugano (FUSC del 16. 2. 1963, N° 39, p. 489). Questa fondazione è radiata d'ufficio in applicazione alle disposizioni dell'art. 89 CCS (Decisione dell'Autorità di vigilanza sulle fondazioni del 30 ottobre 1970).

#### Distretto di Mendrisio

18 marzo 1971.  
Fondo di previdenza per il personale della Società Anonima Rodolfo Zulauf, in Mendrisio (FUSC del 3. 3. 1962, N° 52, p. 664). Con decisione del consiglio direttivo del 4 e 26 novembre 1970, ratificata dal Consiglio di Stato l'8 gennaio 1971, gli statuti della fondazione sono stati modificati su diversi punti che non concernono i terzi.

22 marzo 1971.  
Fondo di previdenza per il personale della Balcana S.A., in Chiasso (FUSC del 17 settembre 1966, N° 218, p. 2941). Guido Buzzi, deceduto; Alma Ferrari e Umberto Lazzaroni, dimissionari, non fanno più parte del consiglio direttivo. La loro firma è estinta. Attualmente il consiglio direttivo è composto come segue: Dr. Franco Maspoli, presidente (confermato); Konrad Hofmann, cittadino germanico, in Paradiso, vice-presidente; René Pfirter, da Pratteln, in Mendrisio, e Ezio Arrigo, da Caneggio, in Coldrerio, membri. La fondazione è impegnata con la firma del presidente o del vice presidente con un membro, come precedentemente.

#### Vaud – Vaud – Vaud Bureau de Lausanne

17 mars 1971.  
Fondation Haffkine (Haffkine Stiftung), à Lausanne (FOSC du 2. 5. 1970, p. 1012). La fondation est également engagée par la signature collective à deux des membres: Jacques Kimche, de Oberhelmschwil SG, à Lausanne; et Jules Rueff, de Bâle, à Pully.

18 mars 1971.  
Fondation en faveur du personnel de l'Entreprise Louis Streit, chauffages centraux, à Renens (FOSC du 23. 12. 1967, p. 4219). Statuts modifiés le 10 mars 1971 (décision de l'autorité de surveillance). Nouveau nom: Fondation en faveur du personnel de l'Entreprise Louis Streit SA.

18 mars 1971.  
Fondation Cossy, à Lausanne (FOSC du 25. 3. 1961, p. 864). La signature du président Louis Guisan est radiée. La fondation est engagée par la signature individuelle du président Claude Bonnard, de Nyon et Arnex-sur-Nyon, à Bussigny.

#### Bureau de Vevey

Rectification.  
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Benrus Corporation, à Montreux (FOSC du 16. 1. 1971, p. 119). La dénomination exacte est Fondation en faveur du personnel de Benrus Corporation.

22 mars 1971.  
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Luxar s. r. l., à Vevey (FOSC du 22. 6. 1968, p. 1357). Suivant décision du Département de l'intérieur et de la santé publique du canton de Vaud, autorité de surveillance, du 18 août 1970, la fondation se dénomme maintenant Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Luxar S.A.

#### Neuchâtel – Neuchâtel – Neuchâtel Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

17 mars 1971.  
Fonds de Prévoyance de Axor S.A., précédemment à Neuchâtel. Protéger le personnel de Axor S.A. contre les conséquences économiques résultant d'événements tels que la vieillesse, l'invalidité, la maladie, les accidents, le chômage, le service militaire, et de venir en aide aux membres de la famille du personnel décédé, fondation (FOSC du 27. 1. 1968, N° 22, p. 186). Par décision du conseil de fondation du 15 juin 1970, approuvée par arrêté du Conseil d'Etat de la République et canton de Neuchâtel du 5 février 1971, la fondation a modifié ses statuts. Le siège a été transféré à Dombresson. Les statuts originaux portant la date du 27 décembre 1967 ont été modifiés le 15 juin 1970. Le conseil de fondation est composé de 3 membres au moins. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du secrétaire et des membres du conseil de fondation. Celui-ci est actuellement composé de: Marius Vauthier, du Pâquier NE, à Dombresson, président; Alfred Spahr, de et à Lonjumeau, membre; Maurice Jacot-Guillarmod, de La Chaux-de-Fonds, La Sagne et La Ferrière, à Neuchâtel, membre (inscrit); Jean-Jacques Leuba, de Buttes, à Peseux, secrétaire, nouveau; Blaise Salvaterra, secrétaire, a démissionné, ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la Fondation: c/o Axor S.A. à Dombresson.

#### Bureau du Locle

12 mars 1971.  
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de l'entreprise «Les Fils de John Perret, Société anonyme», aux Ponts-de-Martel (FOSC du 18. 11. 1967, N° 271, p. 3815). La signature de John Perret, président, décédé, est radiée. Le comité est désormais composé de Georges-André Perret, déjà inscrit, jusqu'ici vice-président, qui de-

vient président; Denis Perret, de La Sagne, aux Ponts-de-Martel, nouveau, vice-président; Henri Perret, déjà inscrit, trésorier, comme jusqu'ici. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du trésorier.

#### Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

12 mars 1971.  
Fondation Mariène Audéat, à La Côte-aux-Fées (FOSC du 26. 7. 1958, N° 172, p. 2045). Maurice Montandon, de Travers et du Locle, à Fleurier, a été nommé vice-président en remplacement de Lucien Guillemin, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Il engagera la fondation par sa signature apposée collectivement avec celle du président ou du secrétaire. Jean-Claude Landry, président, est actuellement domicilié à Couvet.

19 mars 1971.  
Echanges Scolaires des Bayards et des Verrières – Verdure et Santé, aux Bayards (FOSC du 30. 7. 1966, N° 176, p. 2457). But: offrir verdure et santé aux enfants des villes de Suisse et de l'étranger. Le secrétaire Marcel Giroud est décédé, ses pouvoirs sont éteints. Robert Hainard, des Bayards, aux Prises rière Les Bayards, a été nommé secrétaire au comité de la fondation avec signature collective à deux avec le président, le vice-président, le caissier et le gérant.

#### Bureau de Neuchâtel

17 mars 1971.  
Fondation de la Crèche, à Neuchâtel (FOSC du 20. 6. 1970, N° 141, p. 1424). Nouvelle adresse: rue William Mayor 2 (Etude de M<sup>rs</sup> Ch.-Ant. Hotz et B. de Montmolin).

#### Genève – Genève – Ginevra

12 mars 1971.  
Fondation en faveur du personnel de «Bon Génie» Brunshwig & Cie et des sociétés affiliées, à Genève (FOSC du 8. 11. 1969, p. 2578). Les pouvoirs de Marcelle Brunshwig et Marthe Chaudet sont radiés. Michel Brunshwig, secrétaire (inscrit), nommé président, continue à signer collectivement à deux. Jean-Jacques Brunshwig, de et à Genève, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux. Rose-Marie Deriaz, d'Arnex-sur-Nyon VD, à Prilly VD, membre du conseil, signe collectivement avec le président ou le secrétaire.

12 mars 1971.  
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de S. et M. Cavallero, à Genève (FOSC du 2. 5. 1970, p. 1012). Michel Cavallero, président (inscrit), et Silvio Cavallero, secrétaire (inscrit), tous deux membres du conseil, sont maintenant domiciliés à Choulex.

12 mars 1971.  
Fondation en faveur du personnel de la société Gest SA, à Genève (FOSC du 16. 11. 1968, p. 2484). Acte de fondation modifié le 18 novembre 1970. Nouveau siège: Pregny-Chambésy. Les pouvoirs de Xavier Clausen et Henri Borkowski sont radiés. Roland Moreillon, membre du conseil, jusqu'ici président, signe désormais individuellement. Adresse: Chambésy, 254, route de Lausanne, chez Gest SA. Arrêté du département des finances et contributions du canton de Genève.

12 mars 1971.  
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison JPE SA, à Genève (FOSC du 21. 2. 1970, p. 485). Les pouvoirs de Maurice Reinhard et René Desponds sont radiés. Jean-Pierre Ecofey, de Vuillens VD, à Genève, président; Jean Burkart, de et à Genève, secrétaire, et Humbert Monbaron, de Tramelan BE, à Lancy, tous membres du conseil, signent collectivement à deux.

12 mars 1971.  
Fondation Mr et Mme Robert Nordmann, à Genève (FOSC du 18. 7. 1970, p. 1652). Le foyer est rattaché à l'enseigne «Les Marronniers».

19 mars 1971.  
Fondation de prévoyance en faveur du personnel des Etablissements Jean Loeza, à Vernier (FOSC du 23. 11. 1963, p. 3337). La fondation est radiée par suite de sa dissolution. Arrêté du département des finances et contributions du canton de Genève.

19 mars 1971.  
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Clinique Bois Gentil, à Genève (FOSC du 30. 10. 1965, p. 3418). Les pouvoirs de Soraya Guillonnet sont radiés. René Jotterand, de St-Livres VD, à Genève, membre du conseil, signe collectivement à deux.

19 mars 1971.  
Fondation de prévoyance du personnel de A. Collet SA, à Genève (FOSC du 4. 3. 1961, p. 644). Les pouvoirs de Léon Faraone sont radiés. Luc Racine, de La Chaux-du-Milieu NE, à Chêne-Bougeries, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

19 mars 1971.  
Caisse de pension du personnel de L. Givaudan & Cie société anonyme et des sociétés affiliées, à Vernier (FOSC du 20. 7. 1968, p. 1592). Les pouvoirs de Léon de Rudder sont radiés. Maurice Opprecht, jusqu'ici trésorier, nommé président, Jean Wanner, jusqu'ici secrétaire, nommé trésorier, et André Hoessly, d'Andeer GR, à Vandœuvre, secrétaire, tous membres du conseil, signent collectivement à deux.

19 mars 1971.  
Fondation en faveur du personnel d'Aquastar SA ci-devant Jeanrichard SA, à Genève (FOSC du 20. 7. 1968, p. 1592). Les pouvoirs de Frédéric Robert et Roger Roulet sont radiés. Ulf Tamm, de Sûde, à Chêne-Bougeries, président, et Bernard-Dubas, de Lancy, à Plan-les-Ouates, secrétaire, tous deux membres du conseil, signent collectivement à deux.

## Andere gesetzliche Publikationen

### Autres publications légales

### Altre pubblicazioni legali

## Regionallager-Genossenschaft Coop Sargans

### Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 914 OR

#### Dritte Veröffentlichung

Anlässlich ihrer ausserordentlichen Delegiertenversammlung vom 18. August 1970 hat die Regionallager-Genossenschaft Coop Sargans beschlossen, die Aktiven und Passiven der Regionallager-Genossenschaft Coop Nâfels infolge Auflösung derselben durch Fusion mit ihr zu übernehmen. Die Fusion ist mit Wirkung per 1. November 1970 erfolgt.

Die Gläubiger der aufgelösten Genossenschaft, welche dem Schuldnerwechsel nicht zustimmen, werden hiernach aufgefordert, innert Monatsfrist nach der dritten Publikation, ihre Forderung zwecks Befriedigung oder Sicherstellung derselben bei der Verwaltung der Regionallager-Genossenschaft Coop Sargans anzumelden. (AA 160<sup>1</sup>)

7320 Sargans, 23. März 1971

Regionallager-Genossenschaft Coop Sargans

## Seattle-First National Bank (Switzerland) Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1970  
Nach Genehmigung der Anträge des Verwaltungsrates durch die Generalversammlung

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	4 531 273.02	Bankenkreditoren auf Sicht	60 626.36
Bankendebitoren auf Sicht	2 111 282.95	Bankenkreditoren auf Zeit	73 330 192.—
Bankendebitoren auf Zeit	61 401 885.20	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	2 354 425.22
Wechsel	7 684 418.86	Kreditoren auf Zeit	107 500.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	203 007.64	Sonstige Passiven	2 054 794.66
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	9 295 000.—	Kapital	25 000 000.—
Sonstige Aktiven	1 911 834.80	Gesetzliche Reserven	100 000.—
Nicht einbezahltes Kapital	16 000 000.—	Gewinnvortrag	131 164.23
	<u>103 138 702.47</u>		<u>103 138 702.47</u>
		Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen: Fr. 100 000.—	
<b>Aufwand</b>	<b>Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970</b>		<b>Ertrag</b>
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	4 735 508.53	Saldovortrag vom Vorjahr	5 577.24
Kommissionen	19 711.89	Aktivzinsen	5 394 232.01
Bankbehörden und Personal	321 592.83	Kommissionen	176 060.99
Geschäfts- und Bürokosten	185 590.19	Ertrag des Wechselportefeuilles	473 628.23
Steuern und Abgaben	76 075.82		
Abschreibungen	479 854.98		
Reingewinn	Fr. 225 586.99		
Saldovortrag vom Vorjahr	Fr. 5 577.24		
	<u>6 049 498.47</u>		<u>6 049 498.47</u>
	<b>Gewinnverteilung</b>		
		Fr.	
Zuweisung an gesetzliche Reserven		100 000.—	
Saldovortrag auf neue Rechnung		131 164.23	
		<u>231 164.23</u>	

## Bank Landau &amp; Kimche AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1970 nach Verteilung des Reingewinnes

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro und Postcheckguthaben	15 565 732.11	Bankenkreditoren auf Sicht	2 741 921.84
Coupons	150 263.60	Bankenkreditoren auf Zeit	658 643.95
Bankendebitoren auf Sicht	26 176 992.67	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	42 353 983.80
Bankendebitoren auf Zeit	1 369 705.75	Kreditoren auf Zeit	33 149 954.95
Wechselportefeuille	7 290 916.37	Depositenhefte	1 446 109.12
Debitoren ohne Deckung	4 303 223.20	Checks und kurzfristige Dispositionen	44 618.75
Debitoren mit Deckung	30 704 305.92	Sonstige Passiven	4 247 504.15
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 1 610 962.95		Dividenden	588 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	313 141.40	Aktienkapital	4 200 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	3 388 950.95	Statutarische Reserven	1 400 000.—
Wertschriften, Dauernde Beteiligungen	7 790 259.30	Freie Reserven	6 000 000.—
Sonstige Aktiven	54 026.90	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	276 781.61
	<u>97 107 518.17</u>		<u>97 107 518.17</u>
Akkreditive: Fr. 2 702 236.45		Akkreditive: Fr. 2 702 236.45	
Garantien: Fr. 5 113 618.—		Garantien: Fr. 5 113 618.—	
<b>Aufwand</b>	<b>Gewinn- und Verlustrechnung pro 1970</b>		<b>Ertrag</b>
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	2 172 343.68	Gewinnvortrag 1969	187 296.48
Bankbehörde und Personal	2 699 673.80	Aktivzinsen	4 950 649.29
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen des Personals	245 705.45	Aktivkommission	2 650 216.30
Geschäfts- und Bureaukosten	1 188 353.16	Ertrag des Wechselportefeuilles und der Devisen	1 885 517.44
Steuern und Abgaben	636 045.35	Ertrag der eigenen Wertschriften	352 360.95
Abschreibungen und Rückstellungen	1 334 847.35	Diverse Erträge	315 709.94
Gewinnvortrag 1969	187 296.48		
Reingewinn	1 877 485.13		
	<u>10 341 750.40</u>		<u>10 341 750.40</u>

## Bank Anker AG, Luzern

Bilanz per 31. Dezember 1970  
vor Gewinnverteilung

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa und Postcheckguthaben	173 611.93	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	157 296.05
Bankendebitoren auf Sicht	73 742.54	Kreditoren auf Zeit	1 214 861.90
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	14 330.85	Depositenhefte	164 930.78
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	810 082.70	Sonstige Passiven	96 001.65
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	89 129.56	Aktienkapital	200 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	350 050.30	Ordentliche Reservefond	5 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit hypothekarischer Deckung	7 470.65	Gewinnsaldo	6 197.10
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	317 175.95		
Sonstige Aktiven	8 693.—		
	<u>1 844 287.48</u>		<u>1 844 287.48</u>
		Es bestehen keine Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen	
<b>Aufwand</b>	<b>Erfolgsrechnung pro 1970</b>		<b>Ertrag</b>
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	16 647.88	Aktivzinsen	53 330.10
Bankbehörden und Personal	25 929.05	Kommissionen	63 437.76
Geschäfts- und Bürokosten	26 519.20	Gewinnvortrag vom Vorjahr	1 962.37
Steuern und Abgaben	1 575.15		
Rückstellungen und Abschreibungen	41 861.85		
Vortrag vom Vorjahr	Fr. 1 962.37		
Reingewinn pro 1970	Fr. 4 234.73		
	<u>118 730.23</u>		<u>118 730.23</u>
	<b>Zusammensetzung des Wertschriftenbestandes per 31. Dezember 1970</b>		<b>Vorschlag Gewinnverteilung</b>
	Fr.		Fr.
a) Schweizerische Obligationen		Vortrag vom Vorjahr	Fr. 1 962.37
Banken	5 460.—	Reingewinn pro 1970	Fr. 4 234.73
b) Inländische Pfandbriefe		Zuweisung an ordentliche Reserven	5 000.—
Pfandbriefzentrale der Schweizerischen Kantonalbanken	2 025.—	Vortrag auf neue Rechnung	1 197.10
c) Schweizerische Aktien und Genossenschaftsanteile			
Banken	23 220.—		
Industrien	11 325.—		
d) Anteilscheine von Anlagefonds	51 485.30		
e) Ausländische Obligationen	223 660.65		
Banken und Industrie	317 175.95		

## Banque Privée SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1970  
avant répartition

Actif		Passif	
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux	Fr. 23 353 164.92	Engagements en banque à vue	Fr. 8 082 948.86
Coupons	267 920.98	Engagements en banque à terme	4 308 789.47
Avoirs en banque à vue	26 333 701.13	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	68 424 105.91
Avoirs en banque à terme	162 120 797.05	Créanciers à terme	214 766 394.44
Effets de change	26 930 491.42	Livrets de dépôts	1 674 766.59
Reports	12 369.25	* Obligations et bons de caisse	2 048 000.—
Comptes courants débiteurs		Chèques et dispositions à court terme	24 342.34
en blanc	Fr. 13 321 718.25	Autres passifs	9 048 118.44
garantis par hypothèques	Fr. 33 612.16	Capital-actions	20 000 000.—
garantis par d'autres gages	Fr. 48 925 191.—	Réserve légale	4 500 000.—
Avances et prêts à terme fixe		Réserve spéciale	4 150 000.—
en blanc	Fr. 14 423 337.—	Solde disponible du compte de profits et pertes	2 104 953.23
garantis par hypothèques	Fr. 487 101.48		
garantis par d'autres gages	Fr. 9 601 906.50		
Titres et participations permanentes*	7 550 151.65		
Autres immeubles	2 000 000.—		
Autres actifs	3 770 956.49		
	339 132 419.28		339 132 419.28
Crédits documentaires et garanties: Fr. 25 104 288.60		Crédits documentaires et garanties: Fr. 25 104 288.60	
<b>Charges</b>		<b>Produits</b>	
	Fr.		Fr.
Intérêts débiteurs	16 327 082.50	Solde reporté de l'exercice précédent	114 811.09
Organes de la banque et personnel	5 213 088.35	Intérêts créanciers	18 847 508.18
Contributions aux institutions de prévoyance pour le personnel	515 655.05	Commissions	4 841 224.63
Frais généraux et frais de bureau	2 321 756.84	Produits du portefeuille des effets de change	2 372 883.81
Impôts et taxes	566 691.70	Produits des titres, des participations permanentes et des participations à des syndicats	988 291.67
Pertes et amortissements	732 857.05	Produits des immeubles	162 291.50
Report de l'exercice précédent	Fr. 114 811.09	Produits divers	455 073.84
Bénéfice de l'exercice	Fr. 1 990 142.14		
	27 782 084.72		27 782 084.72
*Etat des titres et participations permanentes			
	Fr.		Fr.
a) Obligations			
Confédération et chemins de fer fédéraux	Fr. 208 252.50		
Cantons	Fr. 8 775.—		
Communes	Fr. 131 480.—		
Banques	Fr. 29 750.—	489 835.—	
Sociétés industrielles	Fr. 111 577.50		
b) Lettres de gage suisses		575 902.50	
c) Actions et parts sociales suisses			
Divers	Fr. 4 982 297.—	4 982 297.—	
d) Obligations étrangères			
Corporations de droit public	Fr. 500 004.—		
Divers	Fr. 282 305.—	782 309.—	
e) Actions étrangères		86 933.15	
f) Parts de fonds de placement		632 875.—	
		7 550 151.65	

## Banca della Svizzera Italiana, Lugano

Bilancio al 31 dicembre 1970  
(Dopo le risoluzioni dell'assemblea degli azionisti)

Attivo		Passivo	
Cassa, averi in conto giro e in conto chèques postali	Fr. 113 926 720.69	Debiti a vista presso banche	Fr. 66 422 674.14
Cedole	714.85	Debiti a termine presso banche	83 776 307.80
Crediti a vista presso banche	62 295 588.06	Conti chèques e conti creditori a vista	226 896 716.37
Crediti a termine presso banche	219 937 725.01	Conti creditori a termine	353 304 517.76
Effetti cambiari	17 427 160.97	Depositi a risparmio	60 417 610.78
Conti correnti debitori senza copertura	116 676 294.40	Libretti di deposito	68 438 353.49
Conti correnti debitori con copertura	227 395 519.54	Libretti di deposito in conto corrente	18 513 163.22
dei quali con garanzia ipotecaria Fr. 40 787 408.40		Obbligazioni e buoni di cassa	36 864 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura	10 587 970.—	Chèques et dispositions à breve termine	948 084.50
dei quali con garanzia ipotecaria Fr. 16 728 057.20		Altre poste del passivo	22 852 883.43
Anticipazioni in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico	11 090 208.76	Capitale	25 000 000.—
Investimenti ipotecari	101 478 023.—	Riserva ordinaria	5 000 000.—
Titoli e partecipazioni permanenti	67 366 368.86	Riserva speciale	30 000 000.—
Partecipazioni sindacali	591 346.70	Dividendo 1970 (18%)	4 050 000.—
Stabili ad uso della banca	15 412 050.—	Percentuali statutarie	318 345.70
(Assicurazione incendio Fr. 23 600 000.—)		Ripporto a conto nuovo 1971	649 878.96
Altri immobili	245 700.—		
Altre poste dell'attivo	9 534 862.56		
	1 003 452 536.15	Garanzie prestate: Fr. 88 509 665.18	1 003 452 536.15
Debitori per garanzie prestate: Fr. 88 509 665.18		Impegni per effetti riscontati Fr. —	
<b>Dare</b>		<b>Avere</b>	
	Fr.		Fr.
Interessi passivi	31 156 589.05	Saldo riportato dall'esercizio precedente	526 310.58
Organi della banca e personale	7 641 141.20	Interessi attivi	41 438 209.60
Contributi all'istituzione di previdenza per il personale	968 196.70	Provisioni	9 723 135.54
Spese generali e d'ufficio	5 449 878.01	Proventi del portafoglio cambiario e utili di cambio	3 877 116.66
Imposte e tasse	3 328 912.10	Reddito del portafoglio titoli, delle partecipazioni permanenti e sindacali	3 076 943.72
Riserve e accantonamenti	3 000 000.—	Reddito degli stabili	98 804.65
Utile:		Diversi	822 420.97
Utile netto 1970	Fr. 7 491 914.08		
Ripporto dal 1969	Fr. 526 310.58		
	8 018 224.66		
	59 562 941.72		59 562 941.72

## Mittellungen Communications Comunicazioni

Auslandspostüberweisungsdienst  
Service international des virements postauxUnverbindliche Umrechnungskurse ab 25. März 1971  
Cours de conversion sans engagement, dès le 25 mars 1971

Algerien/Algérie	100 Dinars =	Fr. 88.15
Belgien/Luxemburg		
Belgien/Luxembourg	100 Fr. belg. =	Fr. 8.69½
Dänemark/Danemark	100 Kronen =	Fr. 57.75
Deutschland/Allemagne	100 DM =	Fr. 118.85
Frankreich/France	100 FF =	Fr. 78.30
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl. =	Fr. 10.44
Italien/Italie	100 Lire =	Fr. —.69½
Marokko/Maroc	100 DH =	Fr. 86.30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins =	Fr. 120.—
Norwegen/Norvège	100 Kronen =	Fr. 60.45
Oesterreich/Autriche	100 Schilling =	Fr. 16.69
Schweden/Suède	100 Kronen =	Fr. 83.60

Postcheckverkehr, Beitritte  
Chèques postaux, adhésions

Aarau: Bund Schweizer Militärpatienten Sekt. Aargau 50-1867. — Fahrlehrer-Prüfungskommission Nordwestschweiz II 50-891. — Gaggini Maria Laura Fr. 50-20827. — Gozzo Guerinio Tapezierer 50-21061. — Hofer Rolf techn. Angestellter 50-21944. — Schaefer Gertrud Frau 50-21952. Aesch (LU): Fellmann Roman 60-40844. Affoltern am Albis: Ray Rennclub Amt Organisations-Komitee 80-52676. Allschwil: Verein der Freundinnen junger Mädchen u. evang. Frauenhilfe Baselland Sammelstelle 40-35852. Altstätten (SG): Chem. Expressreinigung Hofmann 90-19823. Attiswil: Fussball-Club 45-6071. Augst (BL): Furrer Peter Chemiearbeiter Pratteln 40-56369. Avenches: Zbinden Rose-Marie 10-29753. Ayent: Rey & Chebby excursions 19-9942. Baar: Huber Willy 60-40845. Bäch (SZ): Burkhardt Peter Techniker 80-52937. Baden: Kaufmann-Truninger E. Dr. Redaktor 50-691. — Wernli Margrith Frau 50-21956. Balterswil: Schneider Alois Tiefbauzeichner 85-6349. Basel: Abt Werner Architekt 40-35850. — Antony-Weidenauer P. u. A. 40-65105. — Bachmann Hedwig PTT-Beamten 40-71541. — Bayer Faser AG 40-35814. — Bensemann-Turnier 1971 Programm 40-35844. — Bühler-Auf der Mauer Albert 40-55380. — Camenzind-Strässle Martha

40-65093. — Colonia libera Italiana 40-35855. — Engeler-Bosshard Klara 40-65097. — Evangelische Singmädchen 40-35854. — Fleckenstein Max Tscheska-Vertrieb By Provit Work 40-35847. — Frey Rudolf Transporte 40-35851. — Gökler Bernd Coiffeur 40-35859. — Gonzales de Linares Alfredo 40-55375. — Grossmann Peter Hochbauzeichner 40-62360. — Hänni Hans Gundeli-Taxi 40-35839. — Hartmann Anton Chemiearbeiter 40-56371. — Hartmann-Greber Ernst 40-55397. — Hausverband der Ciba-Geigy AG Sektion Handwerker 40-35856. — Insead-Alumni Sektion Basel 40-35861. — Int. Jugend-Evangelisationszentrum Janz Team 40-35848. — Joss Ernst eidg. dipl. Elektroinstallateur 40-56364. — Kehl-Müller HP. 40-65096. — Leutwyler-Kurz Erna 40-71540. — Levy Jeanot 40-71525. — Marbet Ursula PTT-Beamten 40-70009. — Meier Josef Kaufmann 40-35845. — Mollet Jakob Schlosser 40-35843. — Näpflin Felicitas Sekretärin 40-65101. — Riedweg Josef Postbeamter 40-71433. — Rod Antoine Kaufmann 40-65090. — Scarica Luigi Hilfsmonteur 40-35860. — Schneider Francisus Techniker 40-52007. — Sieber Werner Postbeamter 40-70148. — Stephany R. Untervasser-Service 40-13728. — Stiftung Altersheim Eyrobe St. Mathäus 40-35858. — Stoll Margret Sekretärin 40-65104. — Studentenschaft Mensa 40-35849. — Tischtennis-Club TTC Sportring 40-35840. — von Tschanner-Aue Vinzenz 40-65089. — Turnverein St. Joseph 50 Jahr-Feier 40-35842. — Zimmermann P. & Co Inkassostelle für Gewerbe und Handel 40-35857. Bätterkinden: Joss Hans-Ulrich 45-10935. Bellinzona: Club ticinese allevatori conigli Fulvio di Borgogna 65-7013. — Commissione paritetica cantonale per i lavori in gesso e d'intonacatura 65-5668. — Delfino Piscine SA 65-2653. — Morosini Jacques rappresentante 65-11037. — Truatsch Giorgio 65-12512.

**Belmont-sur-Lausanne:** Kohler Marie-Antoinette 10-51632.  
**Benken (SG):** Verkehrs-Kadetten-Abteilung 90-19830.  
**Bern:** Brem-Stüssli Bernh. u. Marcela 50-21954.  
**Bern:** Agentur Blaser E. 30-35152. — Aktiengesellschaft für Aushub und Abbruch 30-14041. — Aktion zur Erhaltung der Hunzigenbrücke 30-682. — Ammon-Gerber Rudolf u. Elsbeth 30-62439. — Bärfuss Eugen Grafiker Bethlehem 30-35167. — Biancone-Barli Rita Frau 30-62447. — Bochud Charly 30-5174. — Bögler Ernst Mechaniker Bethlehem 30-62424. — Bucher Hans Pfarrer Bethlehem 30-62426. — Embajada de Espana Servicio Consular 30-35180. — Emmental Wanderland Wunderland 30-35177. — Freimaurerologe zur Hoffnung 30-6076. — Grogg Arno 30-62443. — Grüter Andreas Physiker 30-62423. — Hornussgesellschaft Bern-Bremgarten 30-35163. — Huber Milly Frl. 30-62429. — Hügli Madeleine Frl. Angestellte 30-62430. — Industrie 29-2800 Robert Domeniconi 30-35162. — Internationales Reservations Switzerland AG 30-35181. — Jodlerdoppelquartett Fortuna 30-35173. — Karoseriewerk R. Schenk vorm. G. Reber 30-35172. — Koller Silvia Frl. 30-62445. — Meier René eidg. Beamter Bümpliz 30-57636. — Messerli Hans Walter kaufm. Angestellter Bümpliz 30-62440. — Meute Mowgli Abt. Woking Cors Schwyzerstr. 30-35166. — Mordasini Attilio 30-35190. — Mordasini Ideo 30-35171. — Mühlemann Mathilde Frl. 30-62453. — Neubaus Thomas Fugenabstichler 30-35149. — Obrist A. Sped. Angestellter 30-62455. — Ozminger Arthur u. Max 30-62448. — Pfadfindervereinigung Patria Anlässe 30-35179. — Portner Bruno Postangestellter 30-53806. — Schär Beat Betriebsbeamter BLS Bethlehem 30-62444. — Sporting Bern 30-35158. — Staub Max Prokurist 30-62437. — Verband Schweiz. Motorlastwagenbesitzer Aspa Jubiläum 30-35153. — Vetter Ruedi Bümpliz 30-57633. — Wehli-Hagmann M. Frau 30-62428. — Zahnd Helene Frl. Bümpliz 30-53809. — Zingre Walter Beamter SBB 30-51742. — Zumstein Fritz 30-53810.

**Berneck:** Ulmann Hans-Eugen Werbeagentur-X 90-19827.  
**Bettlach:** Frauenturnverein 45-5837.  
**Bever:** Nicolay Pol Clo magister secundar 70-15478.  
**Biberist:** Blaser Heinz 45-10501.  
**Biel/Bienne:** Arico Salvatore 25-17161. — Bischel Beat 25-17164. — Binder Herbert 25-13946. — Grünberger Hermann 25-17165. — Schweiz. Schwimmsport 25-13948. — Schütz 25-13939. — Racine Jean-Pierre 25-17163. — Rauber Hermann 25-40466. — Stielau SA 25-13943. — Zurbuchen Fritz 25-40465.  
**Binningen:** Wiesner Renate Sekretärin 40-65094. — Wiesner-Hau Heinz Bankangestellter 40-65099.  
**Birmensdorf (ZH):** Näf Gottfried 84-20315.  
**Bischofszell:** Turnverein Bischofszell 90-19831.  
**Boncourt:** 46ème Festival de Musique et de Concerts d'Ajoie 25-13937.  
**Bönigen h. Interlaken:** Sportschützen 30-35164.  
**Bolligen:** Wäbi Kirchengemeindehaus Frau D. Jucker 30-35157.  
**Borex:** Inter-Logis Mmes Dubois & Mayor 12-11498.  
**bösingen:** Christl. Holz- u. Bauarbeiterverband 17-8863.  
**Boswil:** Berger Josep 50-25990.  
**Bottingen:** Seltzer Gérard Display-Material 40-11178.  
**Bräu:** Chablot Georges 28-8278.  
**Braunwald:** Militärschützenregt 47-4089.  
**Les Breuleux:** Contemporains 1925 23-5965.  
**Brugg (AG):** Jahnke Adolf Gärtnermeister 50-15982.  
**Buchs (AG):** Ernst Martha Frau 50-21957. — Frey Alfred El.-Techniker 50-21946. — Maurer-Koch Hans 50-21937. — Schweigerlehner Erich Archivär 50-21934. — Studer Bernhard 30-21351.  
**Bühl:** Heeb Christian Maler 90-15356.  
**Bülach:** Widmer Hans Kaufm. 84-20093.  
**Büren an der Aare:** Minner Dietrich und Greti 45-10934.  
**Burg (AG):** Döbeli Marcel 50-21950.  
**Burgdorf:** Gerber-Marcollis Hans Buchhalter 34-5151.  
**Camorino:** Zanetti Augustin 65-12513.  
**Campo/Blenio:** Martignelli Francesco assicurazioni 65-11039.  
**Edigen:** Raymond Jacques 12-11764.  
**Le Châble-Grotto:** Centre équestre 10-51633.  
**Chambsy:** Eglise de Jésus-Christ des Saints des derniers jours abonnement étaye 12-11282.  
**Chancy:** Brunner Paul machiniste 12-30183.  
**Charrat:** 6me Amicale des fanfares rad. démoc. du district de Marigny d'Indépendance 19-9946.  
**La Chaux-de-Fonds:** Aguayo Elisa 23-8241. — Ameijres Rosa 23-8242. — Amey-Droz Catherine 23-8243. — Amey-Droz Marie 23-8244. — Blanc de Ruz 23-5191. — Blanco Theresa 23-8245. — Bouzas Herminia 23-8246. — Calvo Maria-Assuncion 23-8247. — Cardellicchio Gianna 23-8248. — Caroppo Rosa 23-8249. — Colonese Maria 23-8250. — Ciottella Manuela 23-8177. — Cotelio Aurora 23-8251. — Dall'o Luigia 23-8252. — Di Francesco Franca 23-8255. — Di Nicola Maria 23-8253. — Donazar Angelica et José 23-8254. — Dopazo Maria-Assuncion 23-8256. — Fahys Monique 23-8257. — Fagnola Germaine 23-8258. — Fraga Encarnacion 23-8259. — Ganguillet Liliane 23-8260. — Gilomen Germaine 23-8261. — Gomez Maria-del-Pilar 23-8262. — Lepore Emilia 23-8263. — Lopez Fé 23-8264. — Lopez Pilar 23-8265. — Loureiro Maria 23-8266. — Matteucci Luisa 23-8267. — Meylan Elisa 23-8268. — Müller Agathe 23-8269. — Musio Maria 23-8270. — Nunez Purification 23-8271. — Osorio Maria-Assuncion 23-8272. — Pareja Maria-del-Carmen 23-8273. — Perez Pilar 23-8274. — Pineda Carmen 23-8275. — Pineda Maria 23-8276. — Rodriguez Celsa 23-8281. — Rodriguez Purification 23-8277. — Sanchez Jovita 23-8278. — Sangiao Clemencia 23-8285. — Secondini Fernanda 23-8280. — Société coopérative d'habitation La Capitaine 4 23-3111. — Stoll Erica Mme 20-16666. — Ummel Nelly 23-5829. — Veronico Luigia 23-8171. — Viola Giuseppina 23-1122. — Yebra Erundina 23-8108.  
**Chavornay:** Jaccard Evelyn 10-42617.  
**Chermignon:** Praplan Joseph fils 19-5901.  
**Chexbres:** Atelier Top 70 Marie-Louise Cloux Anne-Marie Nocera 18-4665.  
**Chez-le-Bart:** Waldenberger Jean-Pierre La Payaz 20-7674.  
**Chippis:** Hermann Alfred Schlachthofhandl 19-5653.  
**Chur:** Sozialdem. Partei Graubünden Wahlkonto 70-1515. — Taxi Central A. Mark 70-5765. — Williams B. Frau 70-20212.  
**Colmar:** Lang André 12-19769. — Smidak Emil F. 12-19776.  
**Colombier (NE):** Perroud Jean-Claude 20-15698. — Porret Bernard 20-20527.  
**Communys:** Société de développement de Communys 12-7994.  
**Corsier (GE):** Junet Marie-Louise Mme employée de bureau 12-30186.  
**Corsier-sur-Vecvy:** Semaine musicale de Corsier 18-4278.  
**Cortailod:** Groupement de défense des propriétaires de Cortailod 20-9491. — Vouga Charlotte Mlle 20-17056. — Vouga Henri-Louis viticulteur 20-9401.  
**Cortèbert:** Association agricole 25-13949.  
**Couvè:** Martin Michel 20-9405.  
**Davos Platz:** AG Grand Hotel u. Belvédère 70-8045. — AG Hotel Post 70-3260. — Buchhaltungs- und Organisationsbüro Theodor Ernst Steiner Treuhander Landwasser 70-2710.  
**Delémont:** Fanfare des chemins nouveaux uniformes 25-13948.  
**Dombrèson:** Jouffès Joseph Aregj-Asas 20-9406.  
**Domdidier:** Contemporains 1923 17-8865.  
**Dornach:** Saladin Lucien Neu-Aesch 40-55398.  
**Dühendorf:** Bodmer Peter Bauhüfner 80-55346. — Haefliger F. Invent-Versand By-Privot-Work 80-47373. — Sportclub Oerli Standard 80-29440.  
**Dulliken:** Frauenriege ETV 46-3074.  
**Ebkon:** Volkspartei 60-15945.  
**Schandens:** Rosal SA M. matériaux de construction Denges 10-1812.  
**Eenteaux:** Luzury Roland D. méd. 10-51649.  
**Eculens:** Wolper Pierre 10-29752.  
**Effretikon:** D'Alélio Carmine 84-24080. — Buchbinderei Andermatt & Co 84-81. — Bützer Peter 84-24083. — Grimmel-Wolf Armin Kanzleisekretär 84-24087.  
**Ems:** Wachtcorporation 87-4090.  
**Embrach:** Frauenturn- und Töchterchor 84-9226.  
**Emmen:** Kempf-Bachmann Gebhard 60-61928.  
**Emmenbüchel:** Koch Hans Bäckeri Konditorei 60-10377.  
**Engelberg:** Roka Spezialnähkuche Gertrud Widmer 60-23569.  
**Engelberg:** Böckle Hans mech. Werkstätte 90-17783.  
**Epalings:** Howald Gilbert 10-26599.  
**Ernenbach (ZH):** Kupper H. G. Turmgut-Verwaltung Wein- und Obstbau 10-4391.  
**Ermenatingen:** Herzog's Erben G. Schloss Hard 85-4215.  
**Eschenbach (SG):** Schwitzer Agatha Frau Textilien 90-31537.  
**Eschlikon (TG):** Amstutz Walter 85-10438.  
**Falera:** Cassa d'impressi 70-9631. — Landw. Konsumgenossenschaft Falera-Laax 70-1594. — Verkehrsverein 70-3034.  
**Felsberg:** Bühler St. Jun. 70-15477. — Hochholdinger Hans Verwaltungsgangestler RHB 70-15008. — Hochholdinger Margrit Verwaltungsgehilfin RHB 70-15480.  
**Ferlets:** Vernez Anne 10-51631.  
**Fétiqny:** Fédération chrétienne des ouvriers sur bois et du bâtiment section de Fétiqny 17-8864.  
**Flüh:** Oser Kurt Transporte 40-35853.

**Frauenfeld:** Cerebral gelähmte Kinder Kindergarten der Regionalgruppe Nordschweiz SVCGK 85-6323. — Frauenriege ETV 85-5765.  
**Fribourg:** Association romande des troupes motorisées ARTM sous-section de la Sarine 17-8862. — Jaeger Elysa 17-20388. — Séminaire marianiste Regina Mundi 17-832. — Sudan-Boschung Alfred professeur 17-20387.  
**Frutigen:** Bourloud Edouard kaufm. Angestellter 30-62456.  
**Fribourg:** Engels Heinrich Chemiearbeiter 40-56367. — Favale Rolando Chemiearbeiter 50-56366.  
**Ganslang:** Erdin Ulrich Gasthaus Löwen 50-15566.  
**Gelterkinden:** Droll Konrad Maschineneinrichter 40-62620. — Schmid Alfred Chauffeur PTT 40-71539.  
**Gele:** Caillaud Georges 12-19762. — Casella Wladimiro 12-41108. — Comité pour l'indépendance des juges 12-19773. — Conus Gilbert 12-30184. — Ducor R. & P. Waeber Mme et M. Complex 12-9508.  
**Genève:** Elyen Jean 12-30185. — Gervais Marie 12-19778. — Le Lion J. Mme 12-19777. — Maurer Louis 12-19779. — Ménard Augusta Mme directrice de l'Institut Burklen 12-5488. — Odier J.-P. agence immobilière 12-6328. — Osbeck Michel Le Lignon 12-30190. — Parioise Sainte Thérèse prise en charge 12-19780. — Poliakine Boris et Renate M. et Mme 12-19763. — Prier Jean-Marc 12-30181. — Rassemblement en faveur d'une politique sociale du logement 12-19772. — Realitas SA 12-30182. — Remy Jean-Pierre 12-30187. — Savoia Umberto laboratoire dentaire 12-19759. — Société de financement et participations foncières 12-9266. — Société de gérance et de promotion locataires 12-10315. — Spigri Mario prof. Dr. méd. dent. 12-1616. — Tanner Georges Mme Regcor 12-18254. — Urweider Roger 12-30180. — Vétray Lido Sàrl 12-6817.  
**Geroldswil:** Züllig Hans-Kudolf Krankenpfleger 80-86059.  
**Genève:** Schütz Josef 40-62440.  
**Gingins:** Paroisse de Gingins 12-19782.  
**Glarus:** Gämperli Jürg 87-6140. — Stamm L. Frau 87-6138. — Volksfest 87-4100.  
**Goldau:** Pistolclub Arth-Goldau 60-7598.  
**Gossau (SG):** Tödtli Oskar Waschabrechnung Stern 90-19828.  
**Grand-Lancy:** Association de parents d'élevés des écoles primaires de la Ville 12-30183.  
**Grandvaux:** Motteur-Bangertéteur instituteur Aran 10-29756.  
**Gränichen:** Wälchli & Frey AG Bülodruckmaschinen 50-2203.  
**Grätzehbach:** Zedi Werner Monteur 50-21955.  
**Grône:** Ski-club Grône 19-8658.  
**Grössflotzen:** Arn Andreas Landwirt Vorimholz 30-35161.  
**Gumlingen:** Wolf Ludwig Buchdrucker 30-62442.  
**Häggligen:** Civelli Anita Frl. 50-21953. — Saxer Beatrice Frl. Sekretärin 50-21954.  
**Hasle-Rüegsau:** Turnverein Rüegsausachen 34-3119.  
**Hätzingen:** Dürst Barbara Frl. 87-5297.  
**Hauterive:** Clément Charles 20-15699.  
**Hedingen:** Filomena Sofia Hausangestellte 80-86060.  
**Hellighenschwil:** Schweiz. landw. Verein Kontrollstelle 30-35067.  
**Hersaut:** Sturzengger-Braun Hans Elektromonteur BT 90-31534.  
**Herterswil:** Elektrizitätsgesellschaft 80-20785.  
**La Heutte:** Thomet Jean radio TV ap. ménagers 25-13941.  
**Hilteringen:** Grunder Ulrich Metzgerei 30-35169. — Opplinger Max Maschinentechniker 30-62425.  
**Hinwil:** Gyllenstein Gunnar B. Direktor 84-9250.  
**Hirschtal:** Moser Beatrice Frl. 50-21071.  
**Hombrechlikon:** Garage Huber AG 80-19974.  
**Horn:** Thomas Hanser Auto-Garage 45-1887.  
**Hunzenschwil:** Wetti-Wick Erika Frau 50-21939.  
**Ilanz:** Stadtmusik Ilanz Neustrumentierung 70-8361.  
**Ipsach:** Keller Nelly 25-17162.  
**Jona:** Lemmenmeier Hans dipl. Bau-Ing. ETH 80-56758. — Meile Victor Konstrukteur 87-6139.  
**Känerkinden:** Zeller-Bader Andreas 40-12438.  
**Kessnacht:** Amey-Jacob 30-35111.  
**Kempthal:** Steinmann-Ziehl Otto kaufm. Angestellter Grafstal 84-8214.  
**Kirchberg (SG):** Metzger Bernadette 90-41376.  
**Kloten:** Hosig Rolf 84-24090.  
**Koblentz:** Sportfischerverein Koblenz 50-437.  
**Krämligen:** Strauss Robert Maler 45-10932.  
**Kreuzlingen:** Holenstein Louis 85-10440.  
**Kreuzlingen:** Kutter-Verlag 80-20785. — Bützli Alfred 60-61931. — Moosmüller Lothar Lehrer 60-40843. — Senn Karl 60-40846.  
**Lachen (SZ):** Riedl-Hermann Alois 87-6137.  
**Landquart:** Buchmann-Hemmi Werner Lokomotivführer 70-15476.  
**Langenthal:** Stucki Edouard 49-7105.  
**Lausanne:** 28<sup>me</sup> cours de perfectionnement de la sté suisse de médecine interne 10-14835. — Amigo Julia 10-51646. — André-Vionnet René et Cécil 23-8276. — Bazzucchi Domenico 10-51636. — Bureau de l'association des Jurassiens de l'extérieur 10-18780. — Calame André 10-51643. — Corbaz Suzanne 10-42616. — Dana & Cie G. 10-3734. — Dinora Carrucco 10-51642. — Faucherer Liliane 10-51640. — Fête centrale 1971 Sté des troupes de forteresse de la Suisse romande 10-5490. — Fischer W. gypserie peinture 10-4874. — Gonzalez Alfonso 10-51641. — Guillon Roger 10-2021. — Huse Albert matériel médical 10-4740. — Jaquier Inés 10-51639. — Mchrel Serge 10-42623. — Maget Marius employé de commerce 10-29746. — Mares Isabel 10-51634. — Monod André 10-51630. — Muller Béatrice 10-51635. — Nicod Paul 10-23802. — Nonnis Antonella 10-51637. — Pilonnet Nicole 10-51644. — Pirinoli Alexandre et Jeanne M. et Mme contremaître génie civil 10-26770. — Rial-Dix et Jeanne M. — Rime Jean 10-51647. — Strassburg Regina 10-42621. — Tshimbabala Hélène-Claire 10-51645. — Walder Albert 10-26872. — Wema Institut SA 10-1079.  
**Leggia:** A Marca Antonietta 65-11038.  
**Lengnau h. Biel:** Schwarz Thomas 25-40467.  
**Lenzburg:** Känzig Fritz Seiler 50-736. — Kutschera Werner El.-Ing. HTL 50-21938.  
**Liebefeld:** Arioli Vilma Frl. 30-57630. — Stauffer W. eidg. Beamter 30-57637. — Stübli Heinz Architekt CAB 30-35154.  
**Liestal:** Hartmann Susanne Bibliothekarin 40-65091. — Tollardo-Fischer M. 40-51693.  
**Lornano:** Adantisch Helga 65-11034. — Filippini Rolando vetteria 65-3893. — Ziekle Andres Erico 65-11036.  
**Le Locle:** Perrenoud Albert 23-896. — Scaglia Bambina 23-8279.  
**Losone:** Ammann Alfredo 65-11035.  
**Luzern:** Honegger Peter 49-5117.  
**Lucens:** Buttet Daniel 10-51648.  
**Lurgern:** Camping Bürgli Obsee 60-22848.  
**Lutry:** Roubakine Serge et Josiane M. et Mme 10-22967.  
**Luzern:** Boog-Fridolin 60-61934. — Büring AG 60-5676. — Hefli Hilda 60-40387. — Kunz Walter-Giisa u. Gebäudereinigung Tempo 60-21679. — Mattle Pola ma marc galerie 60-40850. — Temamu techn. Büro Manetsch u. Suter 20-20067.  
**Lyss:** Bahnhofpöphake J. Studer 30-35170. — Jodlerklub 25-13944.  
**Malenfeld:** Lampert Paul Kaufmann 70-15475.  
**Malleray-Bévilard:** Société de musique fanfare de Malleray nouveaux uniformes 25-13940.  
**Malters:** Schumacher Hansruedi elektr. Anlagen 60-5622.  
**Mammern:** Jacob Therese Frau 85-6351.  
**Marin:** Hockey-Club Marin-Sport 20-7412. — Homberger Beda 20-17057. — St. Silvester Club St. Silvester 17-8866.  
**Märstetten:** Dürli Lehmann Peter Laborant 85-10439.  
**Martigny:** Bürki Adolf contremaître 19-12776. — Football-club PTT 19-9382.  
**Meilen:** Käser-Gerber Hans Feldmeier 80-82184.  
**Meiringen:** Société littéraire Les Trois Coups 12-19774.  
**Meiringen:** Dammeneige Meiringen 30-35174.  
**Meyrin:** G. Albert contremaître Cern 12-19754.  
**Möhligen:** Luglinbühl-Mettler Albert 40-55391. — Palladino Antonio Chemiearbeiter 40-56375.  
**Molle-Margot:** Ravay Serge instituteur 10-29750.  
**Monthey:** Classe Damas 1932 19-9476. — Vélo-club tour du Haut-Lac et critérium 19-9940.  
**Montreux:** Journal Le Chablais 18-2237. — Pfeiffer Carlos Dr. chirurgien 19-9940.  
**Morges:** Ogiz Jean-Pierre 10-42619.  
**Morgins:** Engelharder Anne-Marie Mme 19-12775.  
**Morlon:** Ecoffey Paul comptable 17-891.  
**Münchenhüsch:** Altersheim-Verein Gemeindeverband 30-35156.  
**Münchenstein:** Satus Turnverein Mitgließerbeiträge 40-10019.

**Muri bei Bern:** Schür-Wüthrich Walter eidg. Beamter 30-57635.  
**Muttenz:** Jaberg-Neubauer Walter 40-55409.  
**Muttenz:** Jaberg-Neubauer Walter 40-55409.  
**Näfels:** Gallati-Stucki E. 87-6143.  
**Neftenbach:** Baldauf Hermann 84-24099.  
**Neuchâtel:** Wirth Peter dipl. Bankbeamter 40-65100.  
**Neunigkofen:** Sol. kant. Schwingfest Lüsslingen-Neunigkofen 45-3288.  
**Nidau:** 20-25482. — Bistoni Maria H. 20-16422. — Calender Pierre-André 20-16661. — Datola Simone Mme 10-16663. — Gamez Juan 20-16660. — Grubenmann Alfred 20-20541. — Houkes Gooitzgen-Johannes 20-16665. — Maccaroni Giovanni 20-25477. — Maître Herve ferblanterie appareillage 20-9402. — Meier Peter-W. 20-25480. — Morandi Pierre 20-25487. — Musique militaire membres bienfaiteurs 20-9407. — Oppiger Eric 20-20549. — Redard René 20-20539. — Regard Antoine Mlle 20-7746. — Schaffner Eric 20-16664. — Steining Patrick 20-25482. — Studio Djamp Jacques A. Pochon 20-9403. — Wyss Katrin Mlle 20-16123.  
**Nidau:** Schafroth-Gruber Paul 25-40468. — Monnier Elisabeth Reinigungsdiens Service de nettoyage 25-13945.  
**Niederuzwil:** Meier & Brus Baumtagen 90-16551.  
**Nyon:** Kochat Muriel Mlle 12-19770.  
**Oberrohrbach:** Ruitshauer Max jun. Holzbau 85-3667. — Vonwiller Karl Posthalter 85-3668.  
**Oberrohrbach:** de Costa Cameron Dipl.-Ingenieur 50-21943. — Stiftung Altersheim 50-90.  
**Oberrohrbach:** Wernli Hans Werkmeister 50-21947.  
**Oberglatt (ZH):** Schreiber Fritz Servicemonteur 80-81860.  
**Oberkirch (LU):** Bürgerhof-Verwaltung 60-10282.  
**Oberuzwil:** Osta Mario techn. Angestellter 90-31553.  
**Obwilh:** Hagenmüller 40-65095.  
**Oensingen:** Dameaturnverein 46-5222. — Wälti Werner Uhren Bijouterie Optic 45-6073.  
**Oftringen:** Werfeli Margrit Frl. 50-21958.  
**Olten:** Associazione Regionale Sicilian Emigrati 46-3089. — Ikarus Schweiz Philatelisten-Verein für Weltraum-Thematik Hauptkass. 46-5221. — Ikarus Schweiz Philatelisten-Verein für Weltraum-Thematik Hauptkass. 46-5221. — Koller 46-4004. — Koller 46-10887.  
**Orpund:** Cirmec Jean-Louis Wandflut mech. Werkstätte 25-13947.  
**Ostermündgen:** Hert Hugo 30-53807. — Gischig Rudolf El.-Monteur 30-62438. — Rothenbühler Urs Vertreter 30-62449. — Schwab-Molet Adrian Abwart 30-62433. — Zuber P. Dr. med. Arzt 30-35176.  
**Palmehilbe:** Bern: Schneider Anni Frau Itigen 30-62441.  
**Payerne:** Turrian Marinée Mlle 10-9745.  
**Pesolunghes:** Abbeli Renée 20-20543. — Guilloid Marie-Josée Mme 20-17723. — Sauter Anne-Marie Mlle 20-20552.  
**Pfungen:** Streul Eleonore Frau 84-24096.  
**Plaffelen:** Pürro Marie 23-8274.  
**Les Ponts-de-Martel:** Benoit-Vuille Edmond 23-4487.  
**Port:** Strässler Rudolf 25-30935.  
**Poschiavo:** Coro Misto Poschiavino 70-7063.  
**Prevelin:** Leuenberger Heinz 40-71434.  
**Prévèrens:** Communauté catholique Prévèrens et environs 10-24061.  
**Pully:** Ginzia Monique 10-29748. — Pernoud Marc-Henry 10-29747.  
**Ramllinsburg:** Kindergartenverein 40-35846.  
**Rapperswil (SG):** Gantenben Marianne 90-30413. — Schenk-Graber Hans SBB-Angestellter 84-24088.  
**Ravolte:** Winter Othmar fonctionnaire d'état 19-12774.  
**Reinach (BL):** Paroisse de Reconvenir l'ancien Temps 25-8002.  
**Reinach (AG):** Schweiz. evang. Verband Frauenhilfe Ortsgruppe 50-2693.  
**Reinach (BL):** Fanti-Blattner W. u. S. 40-61932.  
**Reitnau:** Kohler-Häfliger Peter 50-16685.  
**Renens (VD):** Badan Charles 10-42622.  
**Reussbühl:** Gross-Geser Peter 60-20904.  
**Riehen:** Rathgeb-Straub Hch. E. 40-65103. — Sokoll-Schneider A. u. E. 40-5998. — Tieland Werner kaufm. Angestellter 40-65095.  
**Riggisberg:** Schweiz. landw. Verein Kontrollstelle 30-35075.  
**Roche (VD):** 20ème Giron des musiques du district d'Alè 18-3271.  
**Rohr (AG):** Fürer Werner El.-Ingenieur-Techniker HTL 50-20793.  
**Rohrbach h. Huttwil:** Zaugg & Cie Holzbau 49-785. — Zaugg & Cie Kranvermietung 49-2860.  
**Roller:** Doryphores (Les) 10-14778.  
**Romans:** Grandjean Etiene amicale 1/165 17-8867.  
**Romhorn:** Bolliger Albert El.-Ing. HTL 50-21942.  
**Root:** Zementol AG 60-21508.  
**Rorbas-Freienstein:** Baumgang Gerz Masch.-Ing. Tech. HTL 84-24094.  
**Roveredo (GR):** Partito liberale-radiale di Mesolcina e Calanca 65-5313.  
**Rubigen:** Habegger Alfred eidg. dipl. Drogist 30-62432. — Wegmann-Zingg Paul 30-62457.  
**Rüeggisberg:** Sektionschef 30-35160.  
**Rüfenacht (BE):** Stucki Hermann Betriebsleiter Techn. 30-62452.  
**Rüthli:** 52. Luzerner Kantonalen Schwing- und Aepelperfest 60-20420.  
**Rüthli (Rhodan):** Bucher Arnold Zeugwart 40-41380.  
**St. Erhard:** Wyss Josef 60-60142.  
**St. Gallen:** Agresto AG 90-19833. — Bolthaler Otto Fotograf 90-19829. — Bürkler Max Postangestellter 90-41378. — Eisenberg Beda Dr. Rechtsanw. 90-19832. — Enzler René Auto-Spenglerei Lackiererei 90-12399. — Frauenturngruppe Heiligkreuz 90-19825. — Frei-Müller Josef 90-41379. — Geisser Alfred Schnell-Druck-Service 90-19824. — Grob Rita Frl. 87-5296. — Gröbli Albert Servicemonteur 90-31544. — Hartmeier Peter Betriebsmechaniker 90-31540. — Häuser Franz 90-31539. — Langenegger Ruth SBB-Beamten 90-41381. — Loser Niklaus dipl. Ing. ETH 90-31543. — Mäusli H. Dr. Rechtsanw. 90-8334. — Schweizer W. Betriebsbeamter PTT 90-41375. — Schweiz. Posthalterverband RUFV Sektion St. Gallen-Appenzel 90-5264. — Spig-Bischofberger Rufina Frau 90-31542. — Valenti Girardo Schweizer 90-31541.  
**St. Maurice:** Hôtel de Morcles R. Parisod 18-4099.  
**St. Silvester:** Ski-Club St. Silvester 17-8866.  
**Safenwil:** Jagdgesellschaft Safenwil-Berg 50-2321. — Reck-Rohr Ernst 50-21948.  
**Sargans:** Scherrer Pius Securitaswächter 70-15479.  
**Särliswil:** Wüthrich-Streit Fritz 30-53808.  
**Savièse:** Debons Georges & Georges Niederhauser 19-9945.  
**Schrygg:** Décombar Marcel 10-29754.  
**Schönbühl:** Leoni AG 87-2045.  
**Schenken:** Wyss Anton 60-61927.  
**Schlieren:** Zwahlen Fritz Verwaltangangestellter 84-24077.  
**Schwarzenbach h. Huttwil:** Jürg Manfred 49-5019.  
**Schwyz:** Studentenmusik Kollegium Maria Hilf 60-23848.  
**Schötz:** Pante Walter Radio-TV-Geschäft 60-12925.  
**Senn:** Theodor Ernst Steiner Treuhander Quadrates Buchhaltungs- und Organisationsbüro 70-8607.  
**Seedorf (UR):** Wipfli AG Transporte 60-5907.  
**Seon:** Merz Heinrich kaufm. Angestellter 50-20213.  
**Seuzach:** Borel Willi Automechaniker Obriegen 84-24098.  
**Sièhen:** Späni Walter 87-6141.  
**Sion:** Commission diocésaine préparatoire du Synode 72 19-9935.  
**Solltunen:** Coop. Frauenbund Schweiz Sektion 47709. Kiefer Werner 45-10933. — Künzli Peter 45-10400. — Noesberger Bruno Dr. med. 45-6029.  
**Spiegel h. Bern:** Wild Marianne Frl. Primarlehrerin 30-62446.  
**Stallikon:** Wild-Leuenberger Verena 80-84326.  
**Stans:** Soziale Beratungs- und Fürsorgestelle des Kantons Nidwalden 19-9941. — Zigenzucht-Genossenschaft Nidwalden 60-21775.  
**Stausach:** U. M. Ferienhäuser Stausach 60-23424.  
**Steinach:** Peyrot Arthur Spz. Monteur 90-31477.  
**Strengelbach:** Lienhard Rudolf 46-10588.  
**Stuckishaus:** Trug Eddy Werkstättechef 30-62454.  
**Suhlingen:** Jugendmusikschule 45-6072.  
**Suhr:** Vosaková Kvetoslava Frau Zeichnerin 50-21940. — Kulhanek Jaroslav Frau techn. Zeichnerin 50-21911.  
**Sures:** Ehret Marianne 60-40849. — Rutz Ernst 60-61929. — Tanner Oskar 60-61933.  
**Tägerwilen:** Wolfensberger U. Bootswerft 85-6350.  
**Techinau:** Coletti-Nietlisbach L. 40-65102.  
**Thalwil:** Adola AG 80-14815.  
**Therchens:** Zürcher Erwin Laborant 30-62451.  
**Thun:** von Allmen Hans-Ulrich Dürrenast 30-51745. — Preiner Peter u. Monique Dental-Labor 30-35159.  
**La Tour-de-Pellz:** Bonnet Marc 18-7071. — Décombar André 18-7368. — Neyroud Marline Mlle 18-7135. — Swenson Karl Erik 18-7214.  
**Utendorf:** Häni Walter Typograph 30-42622.  
**Unterems:** Darlehenskassenverein Ems Oberems 19-802.  
**Untertelfelden:** Bogdanyi Vladimir Frau Zeichnerin 50-21951. — Looser Peter Service-Techniker 50-21949. — Ott Chararion R. 50-21935.  
**Unterkulm:** Genossenschaftliche

Urdorf: Horejsk Irena 84-24085. — Tittel Eva Hausangestellte 80-86061.  
 Uster: Bachmann Kurt Uhren-Optik 80-46278. — Schlegel Oscar 84-24092.  
 Utzenstorf: Friedli Marcel Schlosser 84-5152.  
 Versoix: Sabio F. & F. Carrion menuiserie ébénisterie 12-17472.  
 Yvénaz: Duraux Roger cave épicerie fine 12-17045.  
 Veveys Bodenmann-Jaquier S. et J. M. et Mme 18-7922. — Mortier Bitum-  
 neux Vevey SA 18-2093. — SI Rue de Lausanne 18-2252. — Vuille Jac-  
 ques 10-42620.  
 Vevey: Pythoud-Berger Violette Mme employée de bureau 12-30189.  
 Vissoie: Abbé Serge hôtel des Alpes 19-2977.  
 Wabern: Drack Beat C. Kaufmann 30-62431.  
 Wald (ZH): Elias Istvan Mechaniker 84-24078. — Rüegg-Müller F. Tankre-  
 visionen 80-46788.  
 Wangen b. Olten: Moser Eva 46-10586.  
 Weggis: Villa Mario 60-40848.  
 Wettingen: Vieweger Rolf Ingenieur HTL 50-21945.  
 Wil (SG): Grob Anton Redaktor 90-31550.  
 Willisau: Aregger Werner Radio-TV-Antennenbau 60-13968. — Cäcilien-  
 verein 60-23816.  
 Winterthur: Brunner Rolf Bankangestellter 84-24074. — Frei Gustav Koch  
 84-24076. — Gottberg Hanna 84-24073. — Lüthi Johannes E. 84-24067.  
 Moscosio Antonio Maschinentechniker 84-24087. — Perotto Alberto  
 84-25213. — Rostock Fritz SBB-Angestellter 84-24086. — Rykenmann  
 Rud. Förster Eidberg 84-9224. — Schmidli Josef Rest. zur Mühle Hegi  
 84-9223.

Witnau: Samariter-Verein 50-24089.  
 Wolfhausen: Meier-Bürgin Philippine 84-24089.  
 Wohlen (AG): Gerber Dieter Fernmeldespezialist 50-25823. — Simmen-  
 Schorer Elisabeth Frau 50-21933.  
 Wolhusen: Christl-soz. Partei 60-22476.  
 Zalt (LU): Schürli Felix 60-40847.  
 Ziefen: Thalman Arthur Elektriker 40-56378.  
 Zofingen: Kellertheater Kleine Bühne 46-2219. — Sterbefallkasse der Leh-  
 rerschaft des Bezirks Zofingen 46-2219.  
 Zollikofen: Häberli Eduard: 30-57634. — Zysset Heinz Kaufmann  
 30-62450.  
 Zug: Custodia Revisions- und Treuhandgesellschaft St. Gallen Büro Zug  
 80-24023. — Eidgenössische (Die) Kranken- und Unfallkasse vorm.  
 Krankenkasse des Birstals Sektion Zug 60-9318. — Fischer-Rechtsteiner  
 Eugen 80-19472. — Thalman Leo 60-40839. — Weingartner Rudolf  
 60-61930. — Willi Bernhard 60-61932.  
 Zürich: AG für Rechtsschutz in Fusionssachen 80-8360. — Bachmann-Reist  
 R. 80-86054. — Barrier & Co Haus und Land Verwaltungen CB  
 80-24023. — Beyerle Ruth-Kanzlistin 84-24072. — Böbi Hans Dr. phil.  
 84-24075. — Bosshard Ernst Postbeamter 84-24079. — Brunschweiler  
 Gottlieb Kanzleisekretär 80-83919. — Buccella Bruno Lehrer 80-83874.  
 Carabelli & Co Mosaik-Keramik-Wand- und Bodenbeläge 80-20166.  
 Chiodi Bruno Architekturbüro 80-44986. — Contrafu AG vorm.  
 Ferdinand Schenk Münsingen Filiale Zürich 80-9474. — Denner AG  
 Versicherungen 80-7332. — Ebinger Wilfried Kaufmann 80-82981. —

Fragnière Bernard employé de banque 80-83746. — Furrer-Bollier Marie  
 80-83797. — Giger Walter E. Architekt 80-52951. — Gisiger Heinz Beam-  
 ter SBB 84-24095. — Hitz Rolf Fugenabdichtungen 80-55689. — Keszler  
 Henry Konstrukteur 80-83393. — Krüger Detlef-Dieter Organisator  
 80-55750. — Kubat Hans dipl. Masch.-Ing. ETH 80-56670. — Kubi  
 Rudolf Swimming-Pool-Service 80-50749. — Lautenschlager-Helbling  
 Lea Sekretärin 80-83788. — Minartec AG 80-27634. — Pfadfinderinnenab-  
 teilung Manegg Zug Birmensdorf 80-58016. — Schaad-Huber Hermann  
 Prediger 80-82067. — Seiler Alexander 84-24091. — Spalinger-Gattiker  
 Theodor a. Notariat-Substitut 80-55949. — Stucki-Kurth Christian Elek-  
 tromechaniker 84-24081. — Vanadin SA 80-15580. — Vogel-Steuer S.  
 80-84909. — Wagenbach Irene Kaufm. Angestellte 80-83641. — Zollinger  
 Peter Reinigungsinstitut 80-45753. — Züllig Samuel Angestellter PTT  
 84-24082.  
 Zurzach: Rudolf & Wernli Schreinerer 50-2797.

Ludwigsburg (Deutschland): Paproth Fritz 90-19043.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
 Rédaction: Div. du commerce du Département féd. de l'économie publ., Berne.

# Centralfonds

Zentralschweizerischer Immobilienfonds zur Förderung der Vermögensan-  
 lage in schweizerischen Immobilien und zur Schaffung preisgünstiger Woh-  
 nungen

## Ausschüttung pro 1970

Ab 31. März 1971 erfolgt gegen Ein-  
 reichung von Coupon Nr. 7 die Aus-  
 zahlung des Ertragsanteils für das  
 Geschäftsjahr 1970 mit

Fr. 55.— je Anteil, abzüglich  
 Fr. 16.50 30% Verrechnungssteuer  
 Fr. 38.50 netto

### Fondsleitung:

Imovag  
 Immobilien Verwaltungs AG.  
 Schwanenplatz 8, Luzern

### Depotbank:

Schweizerische Kreditanstalt  
 Luzern

### Coupons-Zahlstellen:

Schweizerische Kreditanstalt,  
 Luzern, und sämtliche  
 schweizerischen Niederlassun-  
 gen  
 Falk & Cie, Luzern  
 Luzerner Landbank AG,  
 Grosswangen, und sämtliche  
 Niederlassungen  
 Volksbank Wolhusen-Malters,  
 Wolhusen, Malters und  
 Emmenbrücke  
 Bei diesen Banken sind laufend  
 Anteile erhältlich, ebenso wer-  
 den bei diesen Stellen der  
 Rechenschaftsbericht 1970 und  
 das geltende Fondsreglement  
 vom 15. Juli 1968 abgegeben.

# Mikrowa AG, Fein- und Schnellwaagenfabrik Walzenhausen

## Bekanntmachung an die Namen-Aktionäre der Serie B

Es wird hiermit bekanntgegeben, dass der Verwaltungsrat der Mikrowa Fein- und Schnellwaagenfabrik AG in Walzenhausen am 18. März 1971 beschlossen hat, gegen Vorweisung der Interimsscheine vom 3. Juli 1967 B-Aktien an die durch die Interimsscheine Legitimierten auszugeben. Die Frist zur Einreichung dieser Interimsscheine läuft bis zum 30. Juni 1971. Die Interimsscheine sind der Gesellschaft an ihren Sitz in Walzenhausen einzureichen. Ueber die Zuteilung der bis zum 30. Juni 1971 nicht bezogenen Namenaktien behält sich der Verwal-  
 tungsrat die Verfügung vor.

Walzenhausen, den 18. März 1971

Mikrowa Fein- und Schnellwaagenfabrik AG  
 Der Verwaltungsrat

# SI Super-Crans SA, Montana

Les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

le jeudi 8 avril 1971, à 15 h. 00 à la salle de conférence à Super-Crans, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Procès-verbal de la dernière assemblée.
- 2° Rapport de l'administration, comptes de l'exercice 1969/1970, rapport du contrôleur.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports; décharge aux organes responsables.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Fixation de l'avance pour charges 1971.
- 6° Divers.

Le compte de profits et pertes, le bilan et le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires, dès le 29 mars 1971, à la Société de Contrôle Fiduciaire à Sion.

Sion, le 24 mars 1971

Le conseil d'administration

# La Tour Super-Crans SA, Montana

Les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

le jeudi 8 avril 1971, après l'assemblée générale de la SI Super-Crans SA.

### Ordre du jour:

- 1° Procès-verbal de la dernière assemblée.
- 2° Rapport de l'administration, comptes de l'exercice 1969, rapport du contrôleur.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports; décharge aux organes responsables.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Le compte de profits et pertes, le bilan et le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires, dès le 29 mars 1971, à la Société de Contrôle Fiduciaire à Sion.

Sion, le 24 mars 1971

Le conseil d'administration



# Banca della Svizzera Italiana

Banque de la Suisse Italienne  
 Bank der Italienischen Schweiz

## Pagamento di dividendo

Si avvisano i Signori azionisti che, in ossequio alle deliberazioni dell'assemblea generale ordinaria, il dividendo per l'esercizio 1970, stabilito nella misura del 18%, è esigibile presso la Sede di Lugano, le dipendenze nel Cantone e la succursale di Zurigo, contro presentazione della cedola No 19, in

netti Fr. 63.— (Fr. 90.— meno imposte federali) per ogni azione vecchia, rispettivamente in netti Fr. 31.50 (Fr. 45.— meno imposte federali) per le azioni di nuova emissione con godimento 1° luglio 1970.

Lugano, 22 marzo 1971

La direzione

# Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 11. Dezember 1970 verstorbenen

## Robert Paul Matt

geb. 1917, von Wängi TG, gew. Inhaber der Einzelirma «Herstellung von Polstermöbeln und Matratzen», Oberdorfstrasse 54, 8600 Dübendorf, ist durch Verfügung des Einzelrichters in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichtes Uster vom 27. Januar 1971 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden. Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Erblassers aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 31. März 1971 schriftlich bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden. Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen worden sind, weil sie deren Anmeldung versäumt haben, weder persönlich, noch mit der Erbschaft haften, soweit sie nicht durch Pfandrechte gedeckt sind. Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern befindlichen Kreditoren, welche unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft.

Nota:  
 Das Geschäft wird mit Bewilligung des Einzelrichters im Sinne von ZGB Art. 585.2 durch Herrn Robert Matt, jun., im bisherigen Umfang weitergeführt.

Dübendorf, den 20. Februar 1971

Notariat Dübendorf  
 8600 Dübendorf

Kanton Aargau

Bezirksgericht Baden

# Öffentliches Inventar

ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden innert der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

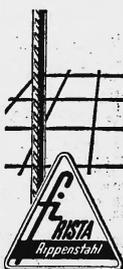
### Rechnungsruf:

## Lehner Jakob

1896, Fabrikant, von Stilli, wohnhaft gewesen in Station Siggenthal, gestorben am 29. Januar 1971.  
 Eingaben an die Gemeindekanzlei Untersiggenthal.  
 Frist bis 26. April 1971.

Baden, den 18. März 1971

Das Bezirksgericht



Inserate erschliessen den Markt

Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt

Zu vermieten per 1. Juni 1971 an erstklassiger Geschäftslage in modernem Bürohaus am Dornacherplatz in Solothurn

## Büro- und Praxisräume 71 oder 142 m<sup>2</sup>

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne und unverbindlich

Dr. F. Isch  
 Solothurn  
 Tel. 065/2 55 15  
 oder

Walter Thommen, Verwaltungen  
 Baslerstrasse 122  
 4632 Trimbach, Tel. 062/22 23 23

## L'actualité financière et boursière en 2 pages

Lisez «Points de Vue», véritable digest de la presse financière, qui vous donne sous une forme à la fois vivante et concise les suggestions d'achat, de vente, d'arbitrage de plus éminents brokers et établissements bancaires.  
 Un numéro gratuit vous sera envoyé sur simple demande, sans engagement pour vous (joindre 50 cis. en timbres pour frais).

Bureau de documentation financière  
 B. de Chambrier, rue de Saussure 6,  
 Genève, tél. (022) 25 30 30

## Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1970

Die Einbanddecken für den 43. Jahrgang, bestehend aus braunem Ueberzug mit Goldprägung, sind so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Berichte der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können. Der Preis beträgt Fr. 4.50.

Voreinzahlungen sind zu richten an die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, Postcheckrechnung 30-520. Bestellungsvermerk auf dem für uns bestimmten Postcheckabschnitt genügt.

**Inkasso**  
 Inland + Ausland

**collecta**  
 Bahnhofsquai 15  
 8023 Zürich  
 Tel. 321016

**LIC**  
 Schweiz

Zu vermieten per sofort oder nach Uebereinkunft in neuestem Mehrfamilienhaus im Zentrum von Emmen

**Ladenlokale**  
 von 38 m<sup>2</sup> und 78 m<sup>2</sup>

**Lagerraum**  
 von 60 m<sup>2</sup>

Anfragen sind erbeten an:  
 Tel. 062/22 23 23